



BẢN TIN NHÀ ĐẦU TƯ

INVESTORS BULLETIN

TOP 10 THƯƠNG HIỆU VIỆT NAM & TOP 10 DOANH NGHIỆP TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI

TOP 10 VIETNAM BRAND AND
TOP 10 CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY BRAND

CHUYÊN NGHIỆP HÓA HOẠT ĐỘNG IR

PROFESSIONALIZE IR ACTIVITIES

PVFCCo CHUẨN BỊ THỊ TRƯỜNG XUẤT KHẨU

PVFCCo PREPARES FOR EXPORT MARKETS

Mục Lục

- Thư ngỏ của Ban biên tập	4
- Trò chuyện cùng CEO	6
- Thị trường urê năm 2011 và triển vọng 2012	10
- Đạm Cà Mau - Bài toán chủ động nguồn cung phân bón, đảm bảo an ninh lương thực	14
- Báo cáo Tài chính	18
- Thị trường chứng khoán Việt Nam và cổ phiếu DPM: nhìn lại 2011 và viễn cảnh 2012	20
- PVFCCo chú trọng cung cấp thông tin trung thực về DN	26
- DPM chủ động khảo sát nhà đầu tư để chuyên nghiệp hóa hoạt động IR	30
- PVFCCo với chiến lược kinh doanh hóa chất	34
- PVFCCo chuẩn bị thị trường xuất khẩu	36
- Tin tổng hợp	40
- Tin tổng hợp của Tập đoàn	44
- PVFCCo chia sẻ cùng người dân vùng lũ	48

Contents

- Message from Editor Board	5
- Talk & Interview CEO	8
- Urea market 2011 and 2012 prospects	12
- Ca Mau Fertilizer Plant – Solution to a steady fertilizer supply, assuring food security	16
- Financial Report	19
- Vietnam Stock market and DPM: 2011 overview and 2012 outlook	23
- PVFCCo puts forward real information disclosure	28
- DPM professionalizes IR activity through active investor survey	32
- PVFCCo's long term strategy of chemicals business	35
- PVFCCo prepares for export markets	38
- Company news	40
- PVN's key highlight events	44
- PVFCCo shares with flood victims	50



TỔNG CÔNG TY PHÂN BÓN VÀ HÓA CHẤT DẦU KHÍ

Tòa nhà PVFCCo, 43 Mạc Đĩnh Chi, Phường Đa Kao,
Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh
Tel: (08) 38 256 258 - Fax: (08) 38 256 269
www.dpm.vn

Tổng biên tập:

Ông **Bùi Minh Tiến**
- Chủ tịch HĐQT

Ban biên tập:

Ông **Cao Hoài Dương**
- Tổng giám đốc

Bà **Nguyễn Thị Hiền**

- Phó chủ tịch HĐQT
- Người công bố thông tin

Ông **Nguyễn Hồng Vinh**

- Phó TGD
- Người phát ngôn Tổng công ty

Ông **Huỳnh Kim Nhân**

- Trưởng Ban Tài chính Kế toán

Ông **Trương Thế Vinh**

- Chánh Văn Phòng HĐQT

Bà **Vũ Thị**

- Trưởng Ban Tiếp thị và Truyền thông

Ông **Nguyễn Văn Quyền**

- Trưởng phòng Tài chính - Ban Tài chính Kế toán

Bà **Nguyễn Thị Ngọc Mai**

- Phó phòng Truyền thông - Ban Tiếp thị và Truyền thông

Ông **Đoàn Quốc Quân**

- Ban Tiếp thị và Truyền thông

Thư ký ban biên tập:

Ông **Lê Tuấn Anh**

- Ban Tiếp thị và Truyền thông

Một số Cộng tác viên:

Báo Năng lượng mới, Masso Group, SSI

Số giấy phép: 141 - 2011/CXB/55/04 - 01/VHTT

Đơn vị: NXB Văn Hóa Thông Tin

Nhà in: Công Ty Hải Nam Minh

THƯ NGỎ CỦA BAN BIÊN TẬP



Kính gửi: Quý cổ đông và Nhà đầu tư,

Như vậy là chúng ta đã khép lại năm 2011 với nhiều cung bậc của nền kinh tế, một năm mà rất nhiều doanh nghiệp Việt Nam đã hết sức quyết tâm, nỗ lực đồng hành cùng Chính phủ thực hiện thành công nhiệm vụ phát triển kinh tế xã hội của đất nước.

Theo nhận định của các chuyên gia hàng đầu thì bức tranh kinh tế - xã hội năm 2011 đã có nhiều "điểm sáng", những kết quả đạt được trong phát triển kinh tế - xã hội và thực hiện Nghị quyết 11 đã có những chuyển biến tích cực.

Tổng công ty Phân bón và Hóa chất Dầu khí thực hiện nhiệm vụ sản xuất kinh doanh trong bối cảnh kinh tế thế giới và trong nước còn nhiều khó khăn. Song, được sự quan tâm lãnh đạo, chỉ đạo của Tập đoàn Dầu khí Việt Nam, cùng với sự nỗ lực cố gắng vượt bậc của Ban lãnh đạo và toàn thể cán bộ công nhân viên, Tổng công ty đã đạt được những kết quả SXKD năm 2011 hết sức khả quan, các chỉ tiêu về doanh thu, lợi nhuận, nộp ngân sách đều hoàn thành vượt mức kế hoạch đã đề ra.

Năm 2011, với việc tăng giá của hàng loạt các yếu tố đầu vào: giá điện, giá xăng, lãi suất, giá USD, và đặc biệt là giá khí đã làm cho chi phí khí đầu vào tăng 34%, chi phí vận chuyển tăng 25%. Trong công tác đầu tư xây dựng, giá nguyên vật liệu tăng đã làm tăng chi phí dự toán các công trình, ảnh hưởng nhiều đến tiến độ dự án và thu xếp vốn. Bên cạnh đó, một trong những yếu tố quan trọng ảnh hưởng đến hoạt động SXKD của Tổng công ty trong những tháng đầu năm là: tình hình thời tiết diễn biến phức tạp rét đậm, rét hại ở miền Bắc, lũ

lụt ở miền Trung, Nam bộ gây bất lợi cho sản xuất nông nghiệp. Trước những tác động của các nhân tố như trên, PVFCCo đã chủ động nhiều giải pháp, đề ra các chương trình hành động để ổn định sản xuất, thực hiện bảo dưỡng sửa chữa lớn đúng tiến độ và chất lượng, điều phối sản lượng tiêu thụ phù hợp với nhu cầu thị trường và giá bán, kiểm soát tốt công tác kinh doanh hàng nhập khẩu, kiểm soát chi phí... và đã đạt được kết quả rất khả quan, cụ thể: Hầu hết các chỉ tiêu đều hoàn thành vượt mức kế hoạch đã đề ra, đặc biệt doanh thu là 8.936 tỷ đồng đạt 128% kế hoạch năm và bằng 128% năm 2010, lợi nhuận sau thuế là 2.650 tỷ đồng đạt 185% kế hoạch năm và bằng 156% năm 2010.

Năm 2012, bên cạnh thuận lợi cơ bản, dự báo tình hình kinh tế - xã hội còn diễn biến phức tạp và gặp nhiều khó khăn do tác động, ảnh hưởng của những tồn tại của nền kinh tế và diễn biến khó lường từ bên ngoài. Ban lãnh đạo Tổng công ty xác định nhiệm vụ trọng tâm là vận hành Nhà máy Đạm Phú Mỹ ổn định, an toàn và hiệu quả; tiếp tục nỗ lực xây dựng, củng cố hệ thống phân phối, nâng cao năng lực quản lý kinh doanh và kiểm soát rủi ro, nâng cao sức cạnh tranh về mọi mặt cho sản phẩm của Tổng công ty, đồng thời đẩy mạnh triển khai các dự án đầu tư đa dạng hóa sản phẩm phân bón và hóa chất dầu khí để thực hiện mục tiêu phát triển tăng tốc, bền vững, tối ưu và nhân văn.

Tuy nhiên, nhiệm vụ kế hoạch năm 2012 là những thách thức rất lớn đối với Ban lãnh đạo và toàn thể CBCNV Tổng công ty. Ngoài những yếu tố khó khăn chung của nền kinh tế, trạng thái thị trường phân đạm sẽ chuyển sang dư cung và giá nguyên liệu đầu vào tăng thêm 40% theo lộ trình là những yếu tố tác động mạnh mẽ đến kết quả hoạt động SXKD của năm 2012. Ban lãnh đạo Tổng công ty kỳ vọng những giải pháp hữu hiệu trong thời gian qua cũng như những giải pháp cho thời gian tới sẽ giúp cho Tổng công ty đề ra và hoàn thành nhiệm vụ kế hoạch năm 2012.

Thông qua Bản tin nhà đầu tư quý 4/2011, Ban lãnh đạo Tổng công ty mong muốn chia sẻ với Quý cổ đông và Nhà đầu tư về những thành quả đáng chú ý trong năm 2011 và nhận định về những thách thức trong năm tới. Chúng tôi trân trọng cảm ơn sự đồng hành của Quý cổ đông và sự quan tâm của các Nhà đầu tư vào cổ phiếu DPM và hy vọng rằng bản tin này sẽ tiếp tục là cầu nối quan trọng trong công tác quan hệ nhà đầu tư của PVFCCo.

Trân trọng,
Tổng Biên tập
Chủ tịch HĐQT
Bùi Minh Tiến

MESSAGE FROM EDITOR BOARD

Dear valued shareholders and investors,

It is thoroughly understood that we have passed 2011 with many economic tones. Together with other enterprises, Petrovietnam Fertilizer and Chemicals Corporation (PVFCCo) has been striving for the nation's socio-economic development mission that the Government headed for.

According to some leading economists, there appeared many "bright points" in the overall socio-economic picture of Vietnam in 2011. Particularly, the concurrent implementation of socio-economic development and Government's Resolution No.11 have generated positive outcomes.

In 2011, PVFCCo operated its business mission amid the world and domestic economy's turbulent context. However, thanks to timely and judicious directions from leaders of Petrovietnam Oil and Gas Group, combined with the whole organization concerted efforts, PVFCCo has achieved a very satisfactory business performance; particularly, revenue, profit and tax contribution of PVFCCo far exceeded its targets.

The price of most production inputs surged up during 2011. Concretely, the price of electricity, petroleum, as well as the interest rate and exchange rate made input costs increase by 34%, and transportation cost increase by 25%. In construction investment field, higher basic construction material price has pushed up project budgets, as a result affecting project progress and their financing. Moreover, unusual weather conditions and natural calamities such as damaging colds in Northern areas, consecutive floods in Central and Southern provinces negatively affected agricultural production, which somehow dampened PVFCCo's operation.

In coping with these problems, PVFCCo has actively implemented flexible solutions and action programs to stabilize production: assuring overall periodical maintenance of the Plant finish on time, coordinating products in response to market demand and price condition, keeping track of imported product trading and efficiently performing cost control, etc... These measures really worked and raised the company performance when almost targets met the year plan. Particularly, revenue reached VND 8,936 billion, equivalent to 128% of the whole year target and 128% YOY; earning after tax reported to VND 2,650 billion, equals to 185% the whole year target and 156% YOY.

In 2012, it is expected that socio-economic situation

will remain complicated, facing many challenges from unsolved problems in domestic economy as well as unpredictable impacts from the world economy condition. PVFCCo's Management has identified 2012 main goals including: operating Phu My Fertilizer Plant in a stable, safe and efficient manner; building and upgrading distribution system, improving business management capability and risk control, enhancing product availability, meanwhile speeding up investment projects to diversify chemical and fertilizer product range which ultimately meet the corporate philosophies of development augmentation, sustainability, optimization and humanity.

As a result, 2012 business plan will be a great challenge for PVFCCo's leaders and staff. Aside from the economy's inherent issues, PVFCCo will face excess-supply market, and an additional 40% input price increase as forecasted, which will definitely put a high pressure on the company's 2012 business performance. The Board of Management expects the early proved-sound measures and new initiatives will still keep on track with 2012 plan.

Through this bulletin, PVFCCo's Management would like to share with you our notable achievements in 2011 as well as identify the new challenges for next year. We highly appreciate your attention and interest on DPM stock and hope this bulletin will maintain its role as an important bridge between PVFCCo and Investor Community among other Investor Relations activities.

Best regards,
Editor in Chief
Chairman

Bui Minh Tien



2011 - NĂM THÀNH CÔNG CỦA PVFCCo

1 Trong năm 2011, Tổng công ty đã đạt được kết quả kinh doanh hết sức khả quan với mức lợi nhuận tăng gần gấp đôi so với kế hoạch. Ngoài những nguyên nhân khách quan như yếu tố giá bán tăng thì còn những nguyên nhân quan trọng nào khác?

Giá thị trường thế giới tăng dẫn đến giá bán trong nước tăng là nguyên nhân khách quan, nhưng nếu không biết tận dụng thời cơ này thì cũng khó có thể đạt được kết quả kinh doanh như vậy, đặc biệt là trong điều kiện giá khí và các chi phí đầu vào khác đều tăng mạnh từ 10 – 30%. Thành công năm 2011 còn là kết quả của sự nỗ lực hết mình của Ban lãnh đạo và của toàn thể 1.800 CBCNV trong toàn Tổng công ty. Chúng tôi đã thực hiện và hoàn thành xuất sắc đợt Bảo dưỡng Tổng thể Nhà máy Đạm Phú Mỹ, đảm bảo tối đa nguồn cung phân bón cho thị trường và duy trì doanh thu ổn định. Bên cạnh đó, trong kinh doanh, chúng tôi đã luôn bám sát và dự đoán diễn biến của thị trường trong và ngoài nước nhằm đưa ra giá bán hợp lý góp phần quan trọng đem lại hiệu quả bán hàng cao.

Trong công tác quản lý, PVFCCo đã rất chú trọng và triển khai khá tốt công tác tái cấu trúc các công ty con cũng như hoàn thiện bộ máy tổ chức của cơ quan Tổng công ty nhằm nâng cao hiệu quả điều hành. Ngoài ra, việc thực hiện chương trình tiết kiệm chống lãng phí cũng như áp dụng thành công các bộ định mức kinh tế kỹ thuật cũng góp phần giảm giá thành sản phẩm, đóng góp không nhỏ vào thành công của chúng tôi.

2 Ông có dự báo gì về tình hình năm 2012, liệu Tổng công ty có tiếp tục đà tăng trưởng như 2 năm vừa qua? Đây là những yếu tố mới tác động tới đà tăng trưởng này?

Năm 2012 được xác định sẽ có nhiều khó khăn, thử thách hơn năm so với năm 2011. Cụ thể là: từ ngày 01/01/2012, giá khí nguyên liệu tăng từ 4,59USD lên 6,43USD/triệu BTU (tăng 40%); bước sang năm 2012, thị trường trong nước chuyển trạng thái từ “thiếu cung” sang “thừa cung” do Nhà máy Đạm Cà Mau (công suất 800.000 tấn/năm) và Nhà máy Đạm Ninh Bình (công suất 560.000 tấn/năm) sẽ đi vào hoạt động nâng tổng nguồn cung trong nước lên tới 2,3 triệu tấn, thừa khoảng 300-400 nghìn tấn so với tổng nhu cầu. Thêm vào đó, giá thị trường quốc tế cũng được dự báo là sẽ duy trì ở mức thấp hơn so với nửa cuối năm 2011 do trong năm 2012 sẽ có khoảng 25 dự án mới sản xuất đạm sẽ đi vào hoạt động trên phạm vi toàn cầu.

Tuy nhiên, doanh thu của Tổng công ty trong năm 2012 được dự báo vẫn có tăng trưởng mạnh mẽ do được bổ sung từ việc kinh doanh, phân phối sản phẩm Đạm Cà Mau và NPK Phú Mỹ.

3 Được biết Tập đoàn Dầu khí Việt Nam (PVN) đang tìm đối tác để bán lại 49% cổ phần trong dự án Nhà máy Đạm Cà Mau, ông nhìn nhận vấn đề này như thế nào?

Việc cổ phần hóa Đạm Cà Mau là một bước đi phù hợp với chủ trương cổ phần hóa các đơn vị của PVN. Chúng tôi cho rằng đây là một cơ hội tốt để PVFCCo tham gia sở hữu Nhà máy Đạm Cà Mau nhằm giảm thiểu những cạnh tranh không cần thiết, không có lợi cho việc kinh doanh sản phẩm Đạm Phú Mỹ cũng như Đạm Cà Mau. Do vậy, nếu PVN có chủ trương về vấn đề này, Ban quản trị PVFCCo sẽ xem xét để trình với Đại Hội đồng Cổ đông.

4 Kết quả kinh doanh của PVFCCo năm 2010 và năm 2011 đều rất ấn tượng, thế nhưng giá cổ phiếu DPM vẫn lình xình quanh mức 2-3x. Tổng công ty có kế hoạch gì không để nâng giá cổ phiếu DPM lên cho xứng đáng với kết quả hoạt động kinh doanh của mình?

Có rất nhiều yếu tố tác động đến sự tăng giảm giá cổ phiếu nói chung và cổ phiếu DPM nói riêng. Việc giá cổ phiếu DPM nằm ở mức 2-3x chủ yếu là do tác động

chung của nền kinh tế và thị trường chứng khoán. Thực tế thời gian qua đa số cổ phiếu giảm giá rất nhiều, tuy nhiên cổ phiếu DPM luôn ổn định hơn so với mức giảm của thị trường, và đó là một dấu hiệu tốt. Chúng tôi sẽ tiếp tục làm hết sức mình để kết quả kinh doanh và mức tăng trưởng trong các năm tới được giữ vững, thực hiện tốt công tác quan hệ cổ đông nhằm cung cấp thông tin đầy đủ, kịp thời, qua đó giúp cho cổ phiếu DPM được đánh giá xứng đáng, nhất là khi thị trường chứng khoán tăng trưởng trở lại.

5 Trong danh sách 10 doanh nghiệp nộp thuế thu nhập doanh nghiệp (TNDN) nhiều nhất mà tổ chức Vietnam Report vừa công bố không có PVFCCo, trong khi có mặt 3 đơn vị thành viên khác của Petrovietnam. Ông có thể lý giải điều này?

Trong Tập đoàn Dầu khí Việt Nam, ngoài PVFCCo còn có nhiều doanh nghiệp khác có doanh thu và lợi nhuận rất lớn như Tổng công ty Thăm dò và Khai thác dầu khí (PVEP), Tổng công ty khí (PVGas) nên mức nộp thuế TNDN của các đơn vị này rất cao. Đó là niềm tự hào chung của ngành Dầu khí. Bên cạnh đó, PVFCCo đang được hưởng ưu đãi đầu tư, theo đó thuế TNDN của cả đời dự án nhà máy Đạm Phú Mỹ là 15%, miễn 100% thuế cho 4 năm đầu và giảm 50% thuế cho 7 năm tiếp theo. Năm 2011 là năm thứ 4 giảm 50% thuế, tỷ lệ thuế TNDN phải nộp là 7,5% so với thuế suất thông thường 25%. Vì vậy, PVFCCo không nằm trong danh sách này.

6 Gần đây trước tình trạng làm ăn thua lỗ của một số doanh nghiệp (DN) Nhà nước, mà tiêu biểu là vụ Vinashin, nhiều chuyên gia kinh tế đã lên tiếng cho rằng khu vực DN Nhà nước nói chung là kém hiệu quả, vì thế nên thu hẹp khu vực này, dành ưu tiên cho khu vực tư nhân. Ông có bình luận gì về ý kiến này, xuất phát từ kinh nghiệm thực tiễn của PVFCCo?

Không thể phủ nhận rằng kinh tế tư nhân có sự năng động, khả năng thích nghi hơn khối doanh nghiệp Nhà nước. Tuy nhiên, khi chúng ta nói về hiệu quả, cần xét trên tổng thể hiệu quả kinh tế - xã hội. Thông qua những doanh nghiệp nhà nước, Chính phủ có thể thi hành những chính sách vĩ mô, điều tiết thị trường, mang lại lợi ích toàn cục cho xã hội. Cũng không thể phủ nhận một thực tế nữa là có rất nhiều DN Nhà nước, cũng như DN Nhà nước chiếm cổ phần chi phối làm ăn hiệu quả, trong đó bao gồm cả công ty của chúng tôi.

Điều đó cho thấy rằng một DN làm ăn tốt hay kém không hoàn toàn phụ thuộc vào tính chất sở hữu của nó, mà còn phụ thuộc rất nhiều vào những yếu tố chủ quan liên quan đến điều hành của ban lãnh đạo DN, cũng như sự nỗ lực của tập thể người lao động trong DN. Về bài học Vinashin, tôi cho rằng đây là bài học chung cho tất cả các doanh nghiệp chứ không riêng gì doanh nghiệp Nhà nước, đặc biệt là vấn đề đầu tư.



2011 - A SUCCESSFULL YEAR FOR PVFCCo

1 Over the course of fiscal year (FY) 2011, PVFCCo has attained very impressive business performance when earnings doubled its budget figure. Besides objective factors such as increased selling price, can you think of any other reasons contributing to this result?

As a matter of fact, persistent price increase in the world fertilizer market has led to higher selling price at local market, however gas and other input costs have also surged at least 10 to 30% during this time; therefore, it was mainly the PVFCCo's agile ability in taking advantage of these opportunities that turns these objective factors into positive results. On the other hand, we could attribute this success to concerted efforts from PVFCCo's Board of leaders and 1,800 employees. We have successfully completed an overall periodical maintenance of Phu My Fertilizer Plant, ensured an efficiently adequate supply of fertilizers for the market and maintained revenue at a stable level. Moreover, keeping in touch with overseas and local markets helped us adjust reasonable pricing policy which explains for quite effective sales in our business course. Regarding the management perspective, PVFCCo did prioritize on

restructuring member companies and PVFCCo's overall management apparatuses to enhance management efficiency. In addition, our focus on the saving & anti-squandering program together with applying new set of economic-technical norms in manufacturing also squeezed production cost which translated into more profits.

2 What are your predictions about market condition in 2012, will PVFCCo maintain its growth pace as that of the last 2 years? What are the new factors affecting this growth momentum?

In my viewpoint, 2012 will definitely be a tough and challenging period compared to last year. Particularly, raw gas input price will climb to \$ 6.43 / MMBTU, up to 40% of its recent level of \$4,59 / MMBTU, since January 1st 2012; domestic market will be oversupplied because Ca Mau Fertilizer Plant and Ninh Binh Fertilizer Plant with respective capacity of 800,000 and 560,000 tons/year will be put into operation. This will increase total domestic supply to 2.3 million tons and exceed total demand by 300-400 thousand tons. In addition, international market price is expected to remain at a lower level than that of 2011 as 25 new urea projects will come into operation within 2012 on global background. However, PVFCCo's 2012 revenue is forecasted to grow considerably due to trading and distributing two new products - Urea Ca Mau and NPK Phu My.

3 Petrovietnam Oil and Gas Group (PVN) is approaching potential partners to sell 49% of its capital in Ca Mau Fertilizer Plant Project, what do you think about this action?

The equalization of Ca Mau Fertilizer Plant is an appropriate move in line with PVN's IPO orientation for its affiliated units. And we consider this as a very good and suitable chance for PVFCCo to join ownership in Ca Mau Fertilizer Plant, thereby eliminating unnecessary competition between Urea Phu My and Urea Ca Mau. Therefore, if PVN advocates on this issue, PVFCCo's Management will consider proposing share purchase to General Shareholders' Meeting for final decision.

4 On contrary with the excellent bottom lines over the last two years, ironically DPM stock has been hooking on a low range of VND 20,000-30,000. Did PVFCCo contemplate taking measures to push it up commensurate with its excellent business performance?

Generally, there are multiple factors affecting the stock price fluctuation, and DPM stock is not an exception. That DPM stock price remains at VND 20,000-30,000 is mainly due to general impact from macro economy and

stock market. In fact, most of the listed stocks plunged last time while DPM anchored at a rather stable range. That could be a positive sign. Striving for the best business results and growth rate in the coming years, maintaining close relationship with shareholders by providing comprehensive, timely information through investor relations (IR) channel can be considered as our commitment to help DPM be correctly assessed, especially when the stock market starts its bull phase.

5 In the list of top 10 enterprises with biggest corporate income tax announced by Vietnam Report organization, PVFCCo did not appear while there were other three Petrovietnam's members. Can you explain for this phenomenon?

Among PVN's member companies, there are many corporations such as Petrovietnam Exploration and Production Corporation (PVEP), Petrovietnam Gas Corporation (PV Gas) with giant sales and profit, therefore they paid big income tax. It is the common pride of the petroleum industry. Besides, PVFCCo is enjoying investment preferential terms under which Phu My Fertilizer Plant project's lifetime tax rate will be unchanged at fix rate of 15%, exempted 100% taxable income earned during the first four years, exempted 50% for the next 7 years. This is the fourth year that PVFCCo has got 50% tax reduction, so the corporate tax applies the bracket of 7.5% as compared to normal level of 25%. That's why PVFCCo was not present in the list.

6 After very poor operating performances of state-owned enterprises (SOEs) such as Vinashin, economists have voiced that state-owned sector generally performs sub normally and ineffectively. Therefore it is necessary to make more room for expanding private sector. How do you consider this opinion based on PVFCCo's experience?

It is undeniable that private businesses have outperformed state-owned fellows in terms of adaptability and dynamics. However, efficiency should be considered under prism of socio-economic efficiency. Through SOEs, the government can implement macro policies and regulate the market to maximize overall social benefits. It can be observed that many SOEs and State-owned enterprises with controlling interest have attained very impressive profit margin, taking our corporation as an example.

This means that an enterprise's health does not only depend on its ownership structure, but also relies on many other important factors such as corporate governance, staff's working attitude and efforts... Regarding Vinashin case, it raised an alarm to investment issues of all enterprises, rather than SOEs alone.

THỊ TRƯỜNG URÊ NĂM 2011 VÀ TRIỂN VỌNG 2012

- Ban Phân bón

THỊ TRƯỜNG URÊ THẾ GIỚI:

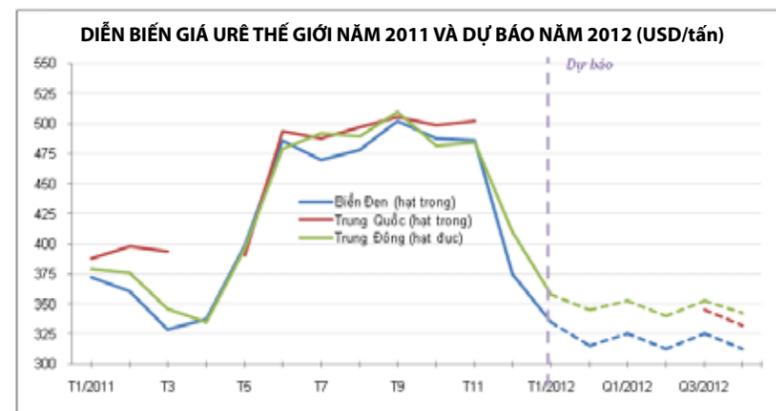
Thị trường urê thế giới đầu năm 2011 tiếp tục đà tăng của năm 2010 chủ yếu do giá nông sản thế giới tăng và Trung Quốc bước vào chu kỳ hạn chế xuất khẩu urê hàng năm bằng việc tăng thuế (110%) từ ngày 1/11/2010. Trong ba tháng đầu năm, giá urê thị trường thế giới ổn định và giảm nhẹ do lượng hàng tồn của các nhà sản xuất lớn trên thế giới vẫn còn cao trong khi nhu cầu còn thấp do nhiều nơi chưa vào vụ chính.

Từ tháng Tư đến tháng Chín, giá urê thế giới liên tục tăng mạnh và lập đỉnh trong tháng Chín ở mức hơn 510 USD/tấn FOB, cao nhất kể từ năm 2009 đến nay, do nhu cầu tăng cùng lúc tại hầu hết các thị trường nhập khẩu và tiêu thụ lớn như Mỹ Latin, Châu Âu, Nam Á và Đông Nam Á. Bên cạnh đó là sản lượng urê sụt giảm bởi sự thiếu hụt hoặc chi phí nguyên nhiên liệu đầu vào sản xuất tăng cao tại một số nguồn cung chính trên thế giới. Cùng với đó là việc nhiều nhà máy đang vào "mùa" bảo dưỡng, sửa chữa. Ngoài ra, những biến động của thị trường hàng hóa và tài chính thế giới cũng góp phần tác động không nhỏ đến sự biến động giá của urê trên thị trường thế giới.

Trong ba tháng cuối năm, với việc giá urê đang ở mức cao, cùng với đó là sự sụt giảm và bất ổn của thị trường

tài chính và hàng hóa thế giới, trong đó có giá nông sản, đã ảnh hưởng đến nhu cầu tiêu thụ tại nhiều nơi trên thế giới và khiến cho giá urê quay đầu suy giảm. Dù tăng nhẹ trở lại trong cuối tháng Mười Một bởi nhu cầu nhập khẩu tại khu vực Nam Á, Mỹ Latin nhưng giá urê thế giới vẫn tiếp tục giảm mạnh khoảng 30% cho đến nay bởi nhu cầu tiêu thụ suy yếu một phần do nhu cầu nhập khẩu giảm mạnh (vì phần lớn đã được đáp ứng trong năm) và tình trạng giá urê tiếp tục suy giảm khiến cho các nhà nhập khẩu tạm ngưng giao dịch; một phần bởi tình trạng suy yếu kinh tế đã khiến cho nhu cầu tiêu thụ tại một số thị trường lớn suy giảm. Bên cạnh đó, nguồn cung tăng mạnh do hầu hết các nhà máy đã khôi phục lại hoạt động ở hiệu suất cao trong bối cảnh hoạt động giao dịch trầm lắng càng khiến cho áp lực giải phóng hàng tồn kho tăng cao.

Dù tăng trở lại trong khoảng thời gian ngắn vào cuối năm 2011 nhưng dự báo trong quý 1/2012, giá urê thế giới tiếp tục giảm nhẹ bởi tình hình nhu cầu tiêu thụ vẫn ở mức thấp và sẽ tăng dần trở lại trong các quý tiếp theo khi nhu cầu tiêu thụ cho các mùa vụ trong năm xuất hiện trở lại tại nhiều nơi trên thế giới. Diễn biến giá urê thế giới năm 2011 và dự báo trong năm 2012 như sau:



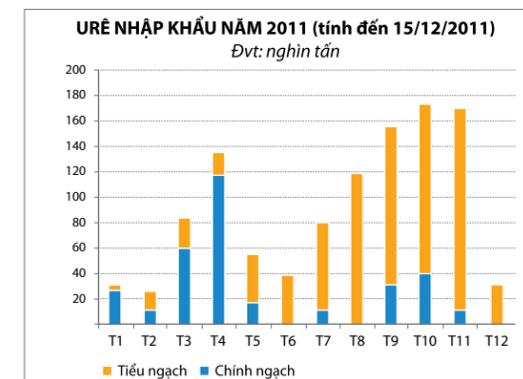
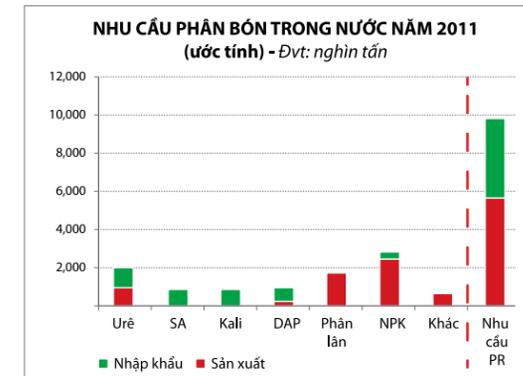
Nguồn: Fertecon Urea Futures - 12/2011

Thị trường urê Trung Quốc trong năm 2011 cũng đã có những biến động liên tục về giá chủ yếu do sự thiếu hụt nguồn cung vì chi phí sản xuất phân bón trong nước tăng cao. Bên cạnh đó, Trung Quốc đã áp dụng biện pháp tính thuế xuất khẩu lũy tiến từ mức 7% trong giai đoạn "mở cửa" xuất khẩu (1/7 - 31/10) nhằm hạn chế lượng urê xuất khẩu để góp phần đối phó với vấn đề lạm phát cao trong nước. Trong bối cảnh giá urê thế giới tăng cao, lượng urê Trung Quốc xuất khẩu tiểu ngạch sang Việt Nam đã tăng mạnh và được tái xuất chủ yếu ra thị trường khu vực Đông Nam Á. Hiện tại, Trung Quốc đã công bố biểu thuế xuất khẩu mới cho năm 2012 với phương thức tính thuế lũy tiến như năm 2011 đối với phân urê, DAP và MAP xuất khẩu.

THỊ TRƯỜNG URÊ VIỆT NAM:

Thị trường urê trong nước hiện vẫn chịu ảnh hưởng lớn bởi thị trường urê thế giới do sản xuất trong nước mới chỉ đáp ứng được khoảng 50% tổng nhu cầu tiêu thụ urê nội địa, còn lại vẫn phải nhập khẩu. Theo số liệu báo cáo của Bộ NN&PTNT, Bộ Công Thương và Tổng cục Hải quan, tổng lượng phân bón sản xuất và nhập khẩu năm 2011 cả nước ước tính đạt khoảng 9,9 triệu tấn các loại, trong đó sản xuất trong nước đạt hơn 5,7 triệu tấn phân bón, tăng khoảng 7% so với mức 5,3 triệu tấn năm 2010. Dự báo sang năm 2012, cả nước cần khoảng 9,9 triệu tấn phân bón các loại, trong đó urê chiếm khoảng 2 triệu tấn, đạm SA khoảng 710 nghìn tấn, kali 920 tấn và DAP khoảng 950 nghìn tấn. Khả năng sản xuất trong nước, theo dự báo của Bộ Công Thương ở mức 7,3 triệu tấn với các loại như urê, DAP và NPK, tăng mạnh khoảng 27% so với 2011. Số còn lại vẫn phải nhập khẩu.

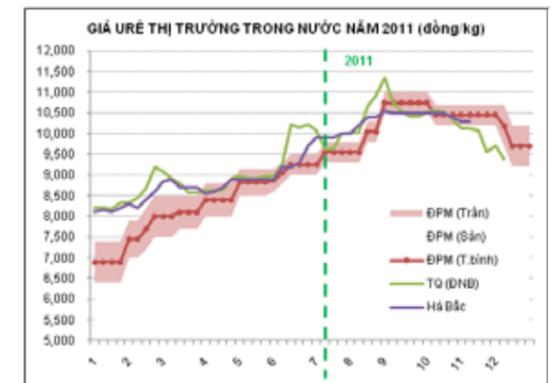
Riêng đối với urê, tổng khối lượng nhập khẩu (bao gồm tái xuất) và sản xuất cả nước trong năm 2011 ước tính đạt khoảng 2 triệu tấn, tăng khoảng 10% so với năm 2010. Trong đó lượng urê nhập khẩu tiểu ngạch tái xuất tăng mạnh do giá urê thế giới tăng cao. Năm 2012, dự báo nhu cầu tiêu thụ vẫn ở khoảng 2 triệu tấn nhưng tổng sản lượng urê trong nước có thể đạt khoảng 1,8 triệu tấn từ sản lượng tăng thêm của nhà máy Đạm Cà Mau và Đạm Ninh Bình. Hiện trạng nguồn cung urê và các loại phân bón khác trong nước năm 2011 như sau:



Nguồn: tổng hợp theo số liệu của Bộ NN&PTNT, Bộ Công Thương và Tổng cục Hải quan

Hiện tại, tình hình lũ lụt tại các tỉnh miền Trung và ĐBSCL đã rút và bà con nông dân đang xuống giống vụ Đông Xuân. Tuy nhiên, do bị ngập lụt đặc biệt ở vùng tứ giác Long Xuyên nên vụ Đông Xuân đến muộn. Theo Bộ NN&PTNT, ước tính nhu cầu phân bón các loại cho vụ Đông Xuân 2011 - 2012 gần 4 triệu tấn. Trong đó, nhu cầu tiêu thụ urê khoảng 970.000 tấn, tập trung chủ yếu ở thị trường các tỉnh Nam Bộ khoảng 560 nghìn tấn. Riêng Tây Nam Bộ ở khoảng 300 nghìn tấn. Với lượng urê tồn từ Vụ Mùa chuyển sang khoảng 200 nghìn tấn, trong đó một nửa là urê Phú Mỹ, dự kiến nguồn cung với bao gồm cả lượng hàng tồn, sản xuất trong nước và nhập khẩu đến cuối năm 2011 đạt hơn 700 nghìn tấn, đảm bảo đáp ứng đủ nhu cầu của thị trường và do đó đã không gây nên tình trạng sốt giá.

Nhìn chung, từ đầu năm 2011, giá urê thị trường trong nước không nằm ngoài xu hướng tăng của giá thế giới, đặc biệt là từ tháng 4 - 6/2011, do nhu cầu tăng khi vào vụ Hè Thu ở khu vực phía Nam và ảnh hưởng của giá urê thế giới lên giá nhập khẩu nên giá urê trong nước cũng đã phải chịu áp lực tăng giá. Ngoài ra, giá urê trong nước tăng còn do các yếu tố: (i) chi phí đầu vào tăng do giá các loại hàng hóa thiết yếu như điện, xăng dầu,... tăng; (ii) tỷ giá VND so với ngoại tệ tăng và (iii) lãi suất tín dụng cao làm tăng chi phí vốn cũng như chi phí lưu kho khiến hạn chế lượng hàng dự trữ và gây sốt giá khi nhu cầu tăng đột biến. Đặc biệt bắt đầu từ giữa tháng 5/2011 đến nay, giá urê nhập khẩu biến động mạnh theo giá urê thế giới nhưng mức tăng của giá urê trong nước vẫn thấp hơn nhờ lượng hàng nhập khẩu đã được chuẩn bị trước đó và việc giữ giá Đạm Phú Mỹ ổn định. Diễn biến giá urê tại thị trường trong nước từ đầu năm 2011 như sau:



Nguồn: PVFCCo

Về cơ bản thị trường urê trong nước năm 2011 tuy có nhiều biến động nhưng vẫn đảm bảo đáp ứng đủ nhu cầu tiêu thụ và ổn định về giá cả với mức giá bán hợp lý cho người nông dân. Từ năm 2012, khi nhà máy đạm Cà Mau và đạm Ninh Bình đi vào hoạt động chính thức sẽ giúp nâng tổng sản lượng urê sản xuất trong nước gần 1,8 triệu tấn/năm, đáp ứng gần đủ nhu cầu và góp phần bình ổn thị trường urê trong nước.

UREA MARKET 2011 AND 2012 PROSPECTS

- Fertilizer Division

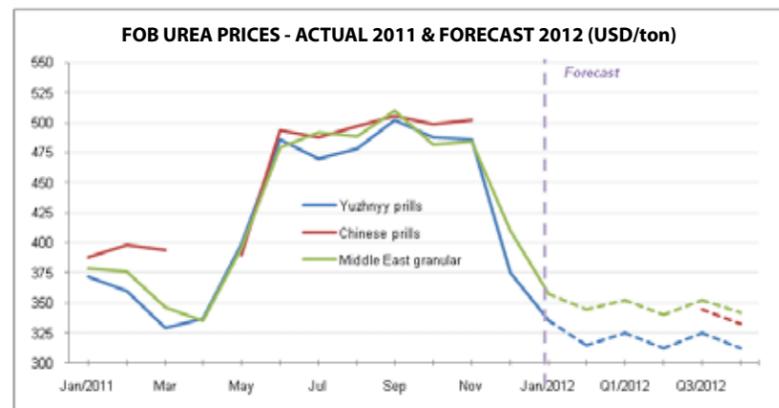
WORLD UREA MARKET:

On the first half of 2011, world urea price kept rising from its late momentum in 2010 due to growing produces' price and the fact that China entered its export restriction period by imposing a higher tax rate of 110% on urea products beginning November 1st 2010. In the first quarter, world market remained calm and showed a slight reduction as world stocks of urea exceeded aggregate demand while the main crop had not come yet.

Over the period from April to September, world urea price accelerated and jumped sharply, then set its peak of \$ 510 per ton, a record from 2009 due to high demand from almost every import market at the same time such as Latin America, Europe, South Asia and South East Asia. In addition, supply contracted due to shortage and some main material suppliers charged a higher price while many factories incidentally entered maintenance and repair season. Moreover, volatility from commodity and financial market also played an important role in world urea price fluctuations.

For the last quarter when commodity and financial markets concurrently plunged including agricultural produces, urea prices has inverted and started falling. Although it has recovered slightly in second half of November due to bigger-than-usual orders from South Asia and Latin America markets, world price still plunged and lost a total 30% up to now because demand turned weak as most of orders have been filled up; and a weak, downtrend urea price made commercial importers to stop temporarily; and demand in some key market reduced considerably. In addition, supply had risen and returned its high level after the maintenance season has ended and factories got back its normal capacity. While market liquidity pegged low, most suppliers incurred a strong pressure to free their inventories.

Despite having shortly risen again in late in 2011, it is expected that urea price on world market will decrease slightly due to lower-than-usual demand in the first quarter of 2012 and will bounce up slightly in the next quarters as demand recovers to serve new farming seasons in many countries. Below are highlights of world urea price in 2011 and forecast for 2012:



Source: Fertecon Urea Futures report issued Dec 2011

China market – one of the most influential players in the world urea market has shown its price fluctuation in 2011 due to domestic supply shortage originated from scarce material sources and rising production cost. Besides, in order to ease its tense inflation condition by restricting urea output exported as world price level continues to escalate, Chinese government has enacted and applied a more challenging progressive tax measure with lowest rate imposed of 7% for its first re-export period from July 1 to October 31, 2011. Amid the time world price stood high, China urea export flow through Vietnam border has been increased to re-export to other South East Asia countries. At the moment, China has announced a new export tariff products in 2012 under progressive principle as applied in 2011 for urea, DAP and MAP exporting.

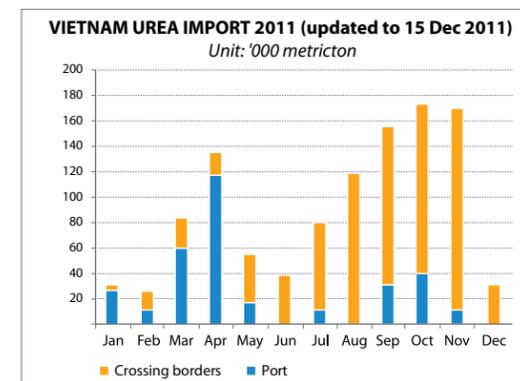
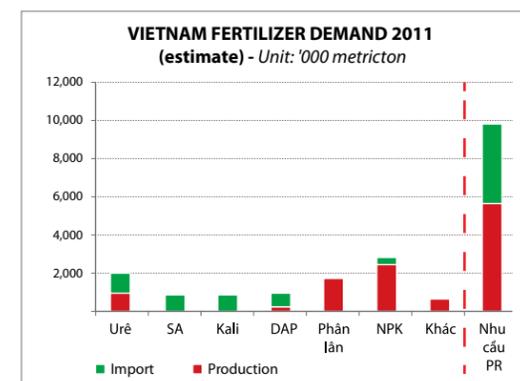
VIETNAM UREA MARKET:

Because total domestic production capacity just meets about 50% total domestic demand, the rest coming from import sources, Vietnam urea market stays the same situation with world market most of the time. Total fertilizers production output and import in 2011 will total 9.9 million tons of all kinds in which domestic production accounts for 5.7 million tons, increased by 7% compared to 5.3 million tons in 2010, according to statistics from Ministry of Agriculture and Rural Development, Ministry of Industry and Trade, Vietnam Customs. In 2012, total demand is forecasted to be 9.9 million tons of all kinds in which urea makes up 2 million tons, 710,000 tons of SA urea, 920,000 tons of kali and around 950,000 tons of DAP. Domestic production capacity will be lifted to 7.3 million tons of urea, DAP and NPK sharply increase by 27% compared to 2011 and the rest must be imported, according to forecasts from Ministry of Trade and Industry.

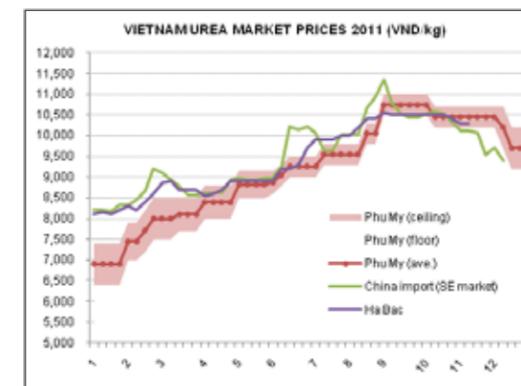
For urea, 2011 import volume (included re-export) and domestic production are estimated to reach 2 million tons, a 10% up compared to 2010. Volume of urea imported by crossing borders is sharply increased because of high international urea price. With additional supply from Ca Mau Fertilizer and Ninh Binh Fertilizer plants, total urea output in 2012 can reach about 1.8 million tons. Urea and other fertilizers supply condition in 2011:

Flood water has subsided at the Central and Mekong Delta provinces and farmers start sowing-time for winter-spring crop. However, that a large cultivated area of Long Xuyen quadrangle was sunk in prolonged floods made winter-spring crops come late. Total fertilizer demand for 2011 – 2012 winter-spring crop is estimated to be approximately 4 millions tons. Total urea demand accounts for 970,000 tons of which the South consume 560,000 tons, and the South West market will consume 300,000 tons. With inventory of nearly 200,000 tons in which a half is urea Phu My, the total urea supply at year-end will be as much as 700,000 tons and fully meet market demand, not causing the price fever.

Generally, from the beginning of 2011, domestic price trend has mirrored the world rising price picture, especially April through June 2011, demand climbed as the summer-autumn crop came about in Southern regions and rising world price impact on Vietnam import have pushed urea domestic price level. In addition, a number of factors could be accounted for this high including: (i) higher input production costs due to price inflation of very core, indispensable fuels such as power, petroleum ..., (ii) VND depreciation compared to some key foreign currencies and (iii) higher lending rate make capital more expensive, limited stocks in hand which forced sharp price shocks as demand suddenly turned back strong. Starting from mid-May, although world urea prices experienced wide range of volatility, domestic market price fluctuated over a thinner range thanks to well planning import schedule and urea Phu My stable price level. Specific urea price fluctuation during 2011 as follows:



Source: based on MARD, MOIT and Vietnam Customs reports and data



Source: PVFCCo's data

In summary, 2011 wide fluctuation domestic market still assured all the demand at stable price to the farmers. Beginning next year – 2012, when Ca Mau and Ninh Binh Fertilizer plants officially goes into operation, total domestic production urea will be about 1.8 million tons, almost assuring of total urea demand and contributing to stabilizing the urea market.

ĐẠM CÀ MAU - BÀI TOÁN CHỦ ĐỘNG NGUỒN CUNG PHÂN BÓN, ĐẢM BẢO AN NINH LƯƠNG THỰC

Ban Tiếp thị & Truyền thông



Ngày 24/11/2011, Nhà máy Đạm Cà Mau (công suất thiết kế 800.000 tấn/năm, tương đương công suất Nhà máy Đạm Phú Mỹ) đã chạy thử thành công phân xưởng tạo hạt, là bước quan trọng để tiến đến việc cho ra đời sản phẩm thương mại mang thương hiệu Đạm Cà Mau vào cuối tháng 01/2012. Với việc đảm nhận phân phối sản phẩm Đạm Cà Mau, Tổng công ty Phân bón và Hóa chất Dầu khí (PVFCCo) sẽ có trong tay nguồn phân đạm 1,6 triệu tấn, đủ đáp ứng 80% nhu cầu của thị trường nội địa.

Đạm Cà Mau – sản phẩm sử dụng công nghệ tiên tiến

Tên thế giới, công nghệ sản xuất phân urê theo phương pháp tạo hạt tầng sôi được áp dụng ngày càng phổ biến. Lần đầu tiên tại Việt Nam, Nhà máy Đạm Cà Mau sử dụng công nghệ tạo hạt tầng sôi của Toyo Engineering Corporation – Nhật Bản (TEC) để sản xuất urê hạt đục.

Urê hạt đục được sản xuất theo công nghệ của TEC qua các công đoạn sau: dung dịch urê nóng chảy có nồng độ khoảng 96% khối lượng từ công đoạn cô đặc thuộc xưởng urê được đưa đến thiết bị tạo hạt. Dung dịch urê trước khi đưa đi tạo hạt được phối trộn với phụ gia MMU (Mono Methyl Urea) tại xưởng urê.

Dung dịch urê được phun lên bề mặt của các hạt mầm urê tuần hoàn lơ lửng trên tầng sôi trong thiết bị tạo hạt. Các hạt mầm urê lớn dần lên khi đi qua tầng sôi. Dung dịch urê kết tụ trên bề mặt các hạt mầm được nhanh chóng làm nguội và hóa rắn, và đồng thời lượng ẩm trong dung dịch urê cũng bốc hơi. Do đó, hạt urê được làm khô đến độ ẩm dưới 0,3% khối lượng tại đầu ra của thiết bị tạo hạt. Công đoạn làm nguội và hóa rắn nhanh cũng tạo nên màu sắc đặc biệt – màu đục – của hạt phân và vì thế mà tại Việt Nam tên gọi granular urea đã được dịch nôm na là phân urê hạt đục.

Nhiệt độ của không khí phun và không khí tầng sôi được kiểm soát nhờ các thiết bị gia nhiệt tương ứng nhằm duy trì nhiệt độ tầng sôi khoảng 110-120°C để làm nguội và làm khô hạt urê một cách hiệu quả trong thiết bị tạo hạt. Tầng sôi được vận hành ở áp suất dưới áp suất khí quyển.

Hạt urê sau đó được làm nguội đến 90°C nhờ thiết bị làm nguội trong thiết bị tạo hạt và được đưa đến sàng rung, đến kho rời hoặc hệ thống đóng bao.

Urê sản xuất từ công nghệ tạo hạt tầng sôi đã được kiểm chứng là có nhiều ưu điểm như kích thước hạt tròn và đồng đều (kích thước hạt từ 2-4 mm chiếm hơn 90%), độ cứng cao, tan chậm, hàm lượng biuret thấp, hiệu suất làm khô cao và có thể linh động trong việc điều chỉnh kích thước hạt. Do đó, sản phẩm dễ phối trộn với các loại phân bón khác để sản xuất phân bón tổng hợp hoặc bón trực tiếp, dễ bảo quản, ít gây bụi, thân thiện với môi trường... Ngoài ra công nghệ tạo hạt tầng sôi TEC chỉ yêu cầu dịch Urê ở nồng độ 96% giúp giảm thiểu công suất

của công đoạn bay hơi, cô đặc nhờ đó tiết kiệm chi phí năng lượng.

Theo thông tin từ Công ty TNHH MTV Phân bón và Hóa chất Cà Mau (PVCFC) – đơn vị được giao vận hành Nhà máy Đạm Cà Mau, sản phẩm urê hạt đục mang thương hiệu Đạm Cà Mau được đóng trong bao 50 kg, cùng với slogan “Hạt ngọc mùa vàng”, dự kiến sẽ ra lò sản phẩm thương mại đầu tiên vào cuối tháng 01/2012. Dự kiến trong năm đầu tiên, Nhà máy Đạm Cà Mau sẽ sản xuất được khoảng 600.000 tấn sản phẩm, tương ứng 70% công suất thiết kế.

Nhà máy Đạm Cà Mau và bài toán của PVFCCo

Theo dự báo của PVFCCo, trong năm 2012, nhu cầu phân đạm của thị trường Việt Nam sẽ vẫn ổn định quanh mức 2 triệu tấn, tương đương mức tiêu thụ được dự báo cho cả năm nay. Trong khi đó, nếu hai dự án phân đạm Hà Bắc mở rộng và Ninh Bình đi vào hoạt động đúng kế hoạch, thì năng lực sản xuất phân đạm trong nước sẽ đạt 2,2 triệu tấn năm 2012 và tăng lên 3,2 triệu tấn vào năm 2013. Khi đó, nếu PVFCCo không tham gia bao tiêu sản phẩm cho Đạm Cà Mau, thì Đạm Cà Mau sẽ trở thành đối thủ cạnh tranh chính của PVFCCo.

Nhận thức được thách thức này, PVFCCo và PVCFC đã ký kết các thỏa thuận về chuẩn bị thị trường và tiêu thụ sản phẩm urê hạt đục của Nhà máy Đạm Cà Mau, thông qua hợp đồng khung có thời hạn 2 năm. Để đảm bảo công tác tiêu thụ sản phẩm cho cả Đạm Phú Mỹ và Đạm Cà Mau, PVFCCo đang gấp rút kiện toàn bộ máy kinh doanh của Tổng công ty và các công ty kinh doanh thành viên, đủ năng lực tiêu thụ hết 1,6 triệu tấn sản phẩm/năm của 2 nhà máy. Ngoài ra, PVFCCo đã khai trương chi nhánh tại Campuchia trong tháng 7/2011 và đang tích cực thâm nhập các thị trường khu vực khác nhằm chuẩn bị tốt cho xuất khẩu khi thị trường trong nước tiến tới bão hòa.

Ông Nguyễn Hồng Vinh, Phó tổng giám đốc PVFCCo, đơn vị đảm nhận việc tiêu thụ sản phẩm Đạm Cà Mau, cho biết: “Với sản phẩm Đạm Cà Mau, PVFCCo sẽ có thêm nguồn phân đạm chất lượng cao để chủ động nguồn cung cho thị trường, giúp thị trường giảm thiểu tác động từ những cơn sốt giá của thị trường quốc tế, góp phần ổn định và nâng cao hiệu quả sản xuất nông nghiệp”.

CA MAU FERTILIZER PLANT - SOLUTION TO A STEADY FERTILIZER SUPPLY, ASSURING FOOD SECURITY

Marketing and Communications Division



On Nov 24th 2011, Ca Mau Fertilizer Plant yielded its first batch of product named Urea Ca Mau. The plant designed capacity of 800,000 tons/year, similar to that of Phu My Fertilizer Plant, will allow PVFCCo to supply the market with a total amount of 1.6 million tons of urea, meeting 80% of total domestic demand.

Urea Ca Mau – Product of advanced technology

On international scale, Urea granulation technology has been dominating its counterpart – fluidized bed method. Ca Mau Fertilizer Plant pioneered the trend in Vietnam, applying “the fluidized bed” granulation technology of Toyo Engineering Corporation (TEC).

Urea granule is produced by TEC technology through the following processes: The concentrated urea solution of approximately 96% from Urea Melt Plant is fed to Granulator. MMU (Mono Methyrol Urea) as an additive is fed and mixed into Urea solution in Urea Melt Plant before pressurized by pump.

The urea solution is sprayed onto the surface of recycled urea seeds suspended by air in the spouting beds in Granulator. Thus the recycled urea seeds are gradually enlarged in multi-staged spouting beds while being conveyed in fluidized bed surrounding the spouting beds. The sprayed urea solution on the surface of recycled urea seeds is cooled down rapidly and solidified, and moisture in the urea solution evaporates simultaneously. The urea granules are therefore dried to have less than 0.3% moisture at the exit of Granulator.

Temperatures of the spouting air and the fluidizing air are controlled by the respective air heaters to maintain the bed temperature at 110~120°C to cool and dry the urea granules effectively in the Granulator. Granulator bed is operated at under slight negative pressure.

The urea granules are then cooled to 90°C in fluidized bed after-cooler in Granulator to be sent to Urea Screen via Vibrating Feeder for Granulator Outlet, Granulator Outlet Weigher Bucket Elevator and urea storage or bagging system.

Urea granule produced from granulation technology has been proven with many advantages such as round & uniform product size (2-4 mm granules account for more than 90%), high hardness, low resolution, low biuret formation, fine drying performance and flexible product size. Therefore, urea granule produced under this technology could combine with other kinds of fer-

tilizers to produce synthesis fertilizers, are easily maintained, low pressure-loss dust and environment friendly... In addition, the granulation technology of TEC with 96% concentrated feed solution help minimized the capacity of evaporation and condensation phase, as a result, save energy.

According to Ca Mau Urea One Member Co., Ltd – PVCFC said that Ca Mau granular urea packed in 50kg bag, with slogan of “Hat ngọc mua vàng” will soon be launched in Jan 2012. It is expected that the Ca Mau Fertilizer Plant will operate at 70% of the designed capacity or produce a total of 600,000 tons in the first year.

Ca Mau Fertilizer Plant – PVFCCo’s dilemma

According to PVFCCo forecast, Vietnam total demand for urea in 2012 will remain around 2 million tons, equivalent to this year volume. However, if both Ha Bac Fertilizer and Ninh Binh Fertilizer project set their wheels in motion, the whole country production capacity will reach 2.2 million and 3.2 million tons in 2012 and 2013 respectively. Then, Urea Ca Mau can become a big rival in case PVFCCo refuses to distribute its output.

Foreseeing this risk, PVFCCo and PVCFC have entered a two-year frame contract specifying on pre-market activities and sale channels for Ca Mau granular urea. The challenging target of 1.6 million tons per year requires PVFCCo to strengthen its sale and marketing apparatus as well as those of its member companies. Moreover, PVFCCo also opened a new branch in Cambodia last July and are actively penetrating other markets in an effort to shift its focus to export when domestic market becomes saturated.

“Distributing the new output from Ca Mau Fertilizer plant, PVFCCo will have an additional remarkable source of high quality granular urea to supply, thereby proactively control the supply, relieve the local market from the world market’s volatility, contributing to stabilize the market and enhance the agricultural performance”, said Mr Nguyen Hong Vinh, Deputy General Director of PVFCCo which takes the role of distribution for Ca Mau Fertilizer Plant’s output.

1. KHẢ NĂNG SINH LỜI - PROFITABILITY

Trong 9 tháng đầu năm 2011, ROA đạt 29% so với cùng kỳ năm trước là 21% và tăng 38% so với cùng kỳ năm trước. Điều này cho thấy khả năng sinh lợi cao hơn. Nguyên nhân của việc tăng này là do lợi nhuận ròng tăng 85% so với 9 tháng năm 2010 trong khi tổng tài sản chỉ tăng so với 9 tháng năm 2010 là 33%. Ngoài ra, ROE của PVFCCo quý 3/2011 là 10,3%; lũy kế 9 tháng đầu năm đạt 24,8% - cao hơn năm 2010. Điều này cho thấy việc sử dụng Vốn Chủ Sở Hữu và tài sản của PVFCCo hiệu quả tốt.

On the accumulated 9 months basis, this year's ROA reached 29% compared to 21% of last year, increased by 38% YoY. It demonstrates a higher profitability. The main reasons are the fact that net profit rose 85% while total asset just added another 33%, a slower growth rate than net profit. In addition, ROE for third quarter reached 10.3%; piled up 24.8% for the accumulated 9 months which is much higher than 2010's figures. In short, PVFCCo has performed very well, raising its asset and equity utilization efficiency.

Chỉ tiêu / Ratios	Quý 3/ Third quarter		09 tháng/ Accumulated 9 months	
	2011	2010	2011	2010
Lợi nhuận trước thuế/ Doanh thu Earnings before tax/Revenue	38%	25%	36%	28%
Lợi nhuận ròng/ Vốn CSH bình quân Return on equity (ROE)	10,3%	5,6%	24,8%	17,9%
Lợi nhuận ròng/ Tổng tài sản bình quân Return on assets (ROA)	9%	4,7%	29%	21%

Stt/ No	Công ty/ Companies	Mã chứng khoán/ Stock code	ROE
1	Terra Nitrogen	TNH	146,6%
2	Potash	POT	34,1%
3	Youngye International	YOUNG	30,9%

Bảng: Ba công ty ngành phân bón và hóa chất có ROE cao nhất thế giới. (nguồn: www.mysmartrend.com)
Table: Three companies in fertilizer and chemicals business with highest ROE worldwide. (Source: www.mysmartrend.com)

Stt/ No	Công ty/ Companies	Mã chứng khoán/ Stock code	ROE
1	American Vanguard	AVD	11,5%
2	International Potash Institute	IPI	13%
3	Monsanto	MON	14,7%

Bảng: Ba công ty ngành phân bón và hóa chất có ROE thấp nhất thế giới. (nguồn: www.mysmartrend.com)
Table: Three companies in fertilizer business with lowest ROE worldwide. (Source: www.mysmartrend.com)

Khả năng thanh toán - Liquidity ratios:

Khả năng thanh toán hiện hành 9 tháng đầu năm 2011 vẫn duy trì ở mức cao; Nguyên nhân là do tài sản lưu động tăng 36% so với cùng kỳ và mức nợ ngắn hạn chỉ tăng 11% so với cùng kỳ. Điều này cho thấy khả năng thanh toán các khoản nợ tốt; không gặp khó khăn về tài chính khi các khoản nợ đến hạn phải trả.

At September 2011, PVFCCo's current ratios remained high. It is because current assets added up and increased 36% while current liabilities swelled out a lower pace. This empowered PVFCCo in satisfying its debts, and felt free to meet due obligations. PVFCCo's financial strength is pretty vigorous in 2011.

Chỉ tiêu/ Ratios	09 tháng/ Accumulated 9 months	
	2011	2010
Khả năng thanh toán hiện hành = Tài sản lưu động/Nợ ngắn hạn Current ratio = (Current assets / Current liabilities)	7,12%	5,8%
Khả năng thanh toán nhanh = (Tài sản lưu động - Hàng tồn kho)/Nợ ngắn hạn Quick ratio = (Current assets - inventory) / Current liabilities	6,2%	4,95%

TÀI SẢN/ ASSETS		09 THÁNG 2011 ACC 9 MONTHS 2011	09 THÁNG 2010 ACC 9 MONTHS 2010
1	Vốn bằng tiền/ Cash & cash equivalents	4.807.101.165.256	3.479.411.402.458
2	Chứng khoán thị trường/ Marketable securities	30.000.000.000	53.500.000.000
3	Các khoản phải thu/ Account receivables	265.023.724.461	144.354.890.325
4	Hàng tồn kho/ Inventories	761.431.758.910	646.650.282.663
TÀI SẢN LƯU ĐỘNG/ CURRENT ASSETS		5.863.556.648.627	4.323.916.575.446
5	Tài sản cố định/ Fixed assets	3.236.495.464.255	2.523.413.383.501
TÀI SẢN CỐ ĐỊNH/ FIXED ASSETS		3.236.495.464.255	2.523.413.383.501
6	TỔNG TÀI SẢN/ TOTAL ASSETS	9.100.052.112.881	6.847.329.958.947
NGUỒN VỐN/ LIABILITIES & EQUITY			
7	Các khoản phải trả/ Account payables	823.607.371.974	742.214.868.804
8	Nợ ngắn hạn/ Short term notes	823.607.371.974	742.214.868.804
9	Nợ dài hạn/ Long term debts	255.131.704.563	338.579.858.149
TỔNG NỢ/ TOTAL LIABILITIES		1.078.739.076.537	1.080.794.726.953
10	Vốn cổ phần/ Equity	8.021.313.036.345	5.766.535.231.994
TỔNG NGUỒN VỐN/ TOTAL SHARE HOLDERS' EQUITY & LIABILITIES		9.100.052.112.881	6.847.329.958.947

Stt/ No	Một số chỉ tiêu cơ bản/ Income statement	09 tháng 2011 Acc 9 months 2011	09 tháng 2010 Acc 9 months 2010
1	Doanh thu thuần/ Sale	6.849.179.808.358	4.692.853.758.337
2	Giá vốn hàng bán/ Cost of goods sold (COGS)	4.019.489.927.788	3.023.158.382.773
3	Lãi gộp/ Gross margin	2.829.689.880.571	1.669.695.375.564
4	Doanh thu từ HĐTC/ Financial income	338.839.598.405	219.847.913.797
5	Thu nhập khác/ Other income	8.611.193.606	20.075.263.532
6	Lợi nhuận từ công ty liên doanh liên kết Profit from joint venture & associates companies	12.232.163.787	3.010.117.064
7	Tổng chi phí hoạt động (trừ lãi vay) Total operating expenses (excluding interest expense)	600.951.158.584	527.560.538.920
8	EBIT	2.588.421.677.785	1.385.068.131.037
9	Lãi vay/ Interest expenses	19.136.552.142	599.323.090
10	Thuế TNDN/ Corporate income tax	277.551.128.201	158.723.739.175
11	Lợi nhuận sau thuế/ Profit (earnings) after tax	2.291.733.997.442	1.225.745.068.772
12	Lợi nhuận của cổ đông công ty mẹ Profit attributable to parent shareholders	2.257.402.443.763	1.223.398.484.957
13	Lãi cơ bản trên cổ phiếu/ Earnings per share (EPS)	5.978	3.230

2. KẾT QUẢ KINH DOANH 2011 - BUSINESS PERFORMANCE 2011

Sản lượng kinh doanh Đạm Phú Mỹ - (Total volume of Urea Phu My sold): **730.000 tấn (tons)**

Tổng doanh thu - (Total revenue): **VND 8.936 tỷ (billion)**

Lợi nhuận sau thuế - (Profit after tax): **VND 2.650 tỷ (billion)**



THỊ TRƯỜNG CHỨNG KHOÁN VIỆT NAM & CỔ PHIẾU DPM: NHÌN LẠI 2011 - VIỄN CẢNH 2012

Khối phân tích – Công ty cổ phần chứng khoán Sài Gòn (SSI)

1. Thị trường Chứng khoán nhìn lại năm 2011 và viễn cảnh 2012

Cho tới thời điểm này khi đã kết thúc năm, có thể nói Thị trường chứng khoán (TTCK) Việt Nam đã và đang có một năm khó khăn: Khởi đầu năm với 486 điểm, VN-Index cho tới thời điểm này đã giảm 30% so với đầu năm. Đáng chú ý biến động của Index trong năm rất lớn, có những thời điểm như vào tháng 3 và tháng 6, Index đã giảm tới 21% so với đầu năm ở mức 384 điểm trong khi vào tháng 2, VN-Index tạo đỉnh cao nhất tại 522 điểm, tăng 7,5% so với đầu năm. Khối lượng giao dịch nhìn chung ở mức thấp, thị trường có những hiện tượng bất thường như VN-Index tăng điểm trong khi số lượng cổ phiếu giảm điểm chiếm đa số. Đã có nhiều nhân tố đã tác động đến TTCK Việt Nam năm 2011 và trong phần sau đây chúng tôi tóm tắt những nhân tố chính đã có sức ảnh hưởng lớn tới thị trường:

Tình hình kinh tế Việt Nam đối mặt với nhiều thách thức

Tại thời điểm tháng 04, số liệu của Tổng cục Thống kê cho thấy, chỉ số giá tiêu dùng CPI tăng cao kỷ lục, trên 17,5% so với cùng thời gian năm ngoái và 3,3% so với tháng trước đó. Đến hết tháng 10, CPI đã tăng 17,05% so với cuối năm 2010. Một số nguyên nhân chính bao gồm:

- Giá xăng dầu thế giới leo thang từ những bất ổn chính trị ở Trung Đông và Bắc Phi. Cùng với tỷ giá VND so với USD được điều chỉnh tăng ở mức độ mạnh (khoảng 9,2% vào tháng 2/2011) đã tạo áp lực mạnh lên chi phí nhập khẩu của các đầu mối xăng dầu. Cùng với mặt hàng chiến lược xăng dầu, điện cũng có mức tăng 15,28% vào tháng 03 năm nay bên cạnh mức tăng 5% của mặt hàng than cho các hộ lớn làm nhiệt điện và sản xuất xi măng. Từ đó liên tiếp tạo lại áp lực lên hàng loạt những mặt hàng khác liên quan trực tiếp tới đời sống dân sinh.

- Tuy nhiên, xăng, điện và than chỉ là một phần nguyên nhân quan trọng của lạm phát năm 2011. CPI tăng cao trong thời gian qua ảnh hưởng trực tiếp lớn nhất là từ giá lương thực, thực phẩm, nhóm hàng có tỷ trọng tới hơn 40% trong rổ tính CPI của Việt Nam. Nhiều nghiên cứu thống kê thể hiện mức tăng giá lương thực thực

phẩm so với năm 2010 khoảng trên 25% ở nhiều mặt hàng, cá biệt có những mặt hàng thuộc nhóm này tăng trên 50%.

- Câu chuyện lạm phát còn bị ảnh hưởng từ áp lực của lạm phát thế giới thông qua hoạt động nhập khẩu hàng hóa và đồng VND đang trong xu hướng mất giá.

Tính tới thời điểm này, với các biện pháp quyết liệt để kiểm chế lạm phát (đặc biệt là chính sách tiền tệ), lạm phát đã dịu đi nhưng rủi ro vẫn còn tiếp tục. Chính phủ đã tuyên bố theo đuổi mục tiêu an ninh tài chính, ổn định vĩ mô hơn là mục tiêu tăng trưởng. Đây là một định hướng đúng đắn vì lợi ích lâu dài cho nền kinh tế và TTCK tuy nhiên lại đặt ra những thách thức trong ngắn hạn.

Chính sách tiền tệ được điều hành chặt chẽ - Tâm điểm Nghị quyết 11

Ngay từ đầu năm 2011, Chính phủ đã nhận định vấn đề lạm phát sẽ là tâm điểm của cả nền kinh tế trong năm 2011. Do đó, để thực hiện mục tiêu kiểm chế lạm phát, ổn định kinh tế vĩ mô, bảo đảm an sinh xã hội, Chính phủ ban hành Nghị quyết 11, với nội dung chủ yếu là thực hiện chính sách tiền tệ chặt chẽ thận trọng, cắt giảm mạnh mẽ đầu tư công và tiết kiệm các khoản chi tiêu công hơn nữa. Trên tinh thần đó, lãi suất chính sách được tăng lên liên tiếp từ 9%, lên 12% và sau đó là 14%; quy định tiền cho vay vào lĩnh vực phi sản xuất, trong đó có Bất động sản và đầu tư Chứng khoán, được đặt ra ở mức rất thấp với yêu cầu giảm về 22% tổng lượng tiền vay vào thời điểm cuối tháng 06 và 16% vào thời điểm 31/12/2011.

Bức tranh kinh tế Việt Nam năm 2011 có lẽ phản ánh tương đối đầy đủ kỳ vọng của nhà đầu tư vào TTCK với nhiều thăng trầm. Khi chính sách tiền tệ thắt chặt bắt đầu có những kết quả tích cực như lãi suất giảm và lạm phát chững lại, tỷ giá được giữ ổn định, thị trường đã có những phiên hồi phục. VN-Index đã giảm 6% trong một tháng trở lại đây và vẫn còn những nhân tố khác gây ảnh hưởng lớn tới thị trường.

2. Triển vọng Thị trường Chứng khoán năm 2012

Thuận lợi

- Trong năm 2012, Chính phủ Việt Nam đặt mục tiêu tăng trưởng GDP 6,5% (cao hơn so với mức dự kiến 6% của năm 2011) và lạm phát ở dưới mức hai chữ số. Trong khi mục tiêu GDP cho thấy nền kinh tế sẽ cải thiện với tốc độ chậm, mục tiêu lạm phát vẫn là một thách thức lớn hơn. Tuy vậy, với những vấn đề khó khăn của nền kinh tế thế giới hiện nay như đã nêu trên, áp lực lạm phát từ bên ngoài đã giảm đi khá nhiều, và điều này có thể giúp cho CPI có xu hướng dịu đi nhiều so với mức ước tính 19-20% của năm 2011.

- Việc lạm phát có xu hướng giảm nhiệt sẽ giúp khả năng kéo được lãi suất cho vay xuống mức hợp lý hơn (có thể thấp hơn mức mục tiêu 17-19% hiện nay của Ngân hàng Nhà nước) và điều này sẽ giúp giải quyết được phần nào khó khăn về vốn cho hoạt động sản xuất kinh doanh cho doanh nghiệp.

- Về thị trường, nếu thanh khoản được cải thiện sẽ thu hút được nhiều sự quan tâm của giới đầu tư trong và ngoài nước. Lãi suất huy động VND nếu có thể giảm được sẽ khiến kênh đầu tư cổ phiếu trở nên hấp dẫn hơn, trong khi giới đầu tư nước ngoài vẫn tiếp tục tìm kiếm các cơ hội đầu tư tốt tại Việt Nam (giá cổ phiếu trở về mức hợp lý hơn, kế hoạch IPO của các tập đoàn nhà nước).

Khó khăn

- Cuộc khủng hoảng nợ công tại châu Âu, và triển vọng tăng trưởng chậm tại các nền kinh tế lớn như Mỹ, Trung Quốc, Nhật Bản sẽ có các ảnh hưởng tiêu cực tới Việt Nam.

- Mặc dù khả năng tăng trở lại của giá cả hàng nguyên liệu cơ bản là không cao, nhưng với cơ chế điều hành giá cả hiện nay thì mặt bằng giá cả chung vẫn khó có thể biến động cùng nhịp với giá thế giới, hay nói cách khác là lạm phát tại Việt Nam vẫn ở mức cao hơn so với thế giới và có thể tiếp tục dẫn tới một vị thế suy yếu của đồng VND.

- Áp lực nợ xấu của khối ngân hàng.

Với những khó khăn và thuận lợi như trên, chúng tôi cho rằng một mặt chưa thể rất lạc quan vào triển vọng của thị trường trong năm 2012 do các yếu tố khó khăn nội tại của nền kinh tế vẫn chưa thể giải quyết triệt để trong ngắn hạn, cùng với những áp lực tiêu cực từ bên ngoài. Tuy nhiên cũng phải nhấn mạnh rằng, điều này cũng tạo ra cơ hội đầu tư giá trị dài hạn khi hiệu quả của các chính sách của Chính phủ (ổn định kinh tế vĩ mô, tái cấu trúc nền kinh tế) phát huy hiệu quả trong những năm sau của kế hoạch 5 năm 2011-2015. Các nhà đầu tư ngắn hạn cũng có thể tìm thấy cơ hội khi lãi suất giảm và các sản phẩm phái sinh cũng như việc hỗ trợ thanh khoản được đẩy mạnh.

3. Phân tích cơ bản mã cổ phiếu DPM

Kết quả kinh doanh tốt trong năm 2011

PVFCCo (mã chứng khoán DPM) là công ty phân bón lớn nhất cả nước với tổng sản lượng kinh doanh khoảng 1.000.000 tấn / một năm. Trong bối cảnh sản xuất trong nước chỉ đáp ứng khoảng 50% nhu cầu, sản phẩm Đạm Phú Mỹ, với chất lượng cao và giá thành cạnh tranh so với ure nhập khẩu, đã trở thành một thương hiệu có uy tín với bà con nông dân. Hàng năm, 800.000 tấn Đạm Phú Mỹ sản xuất ra đều được tiêu thụ hết.

Năm 2011 đang là một năm kinh doanh đầy ấn tượng với DPM. Lợi nhuận sau thuế của công ty đã đạt 2.650 tỷ tăng 56% so với năm ngoái và vượt 85% chỉ tiêu lợi nhuận của cả năm. Chúng tôi nhận thấy tăng trưởng lợi nhuận của DPM đến từ những yếu tố sau đây:

1. Giá bán tăng: Giá bán ure trong nước đang chịu nhiều ảnh hưởng từ giá thế giới do Việt Nam vẫn phải nhập hơn 50% lượng nhu cầu cả nước. Từ đầu năm đến nay giá ure thế giới tăng 65% và Đạm Phú Mỹ được bán

sát với giá thị trường. Trong khi đó, giá đầu vào lại ổn định khi giá khí đầu vào đã được định sẵn vì vậy giá bán tăng đồng nghĩa với lợi nhuận thuần cho DPM.

2. Lợi nhuận tài chính: Hiện nay DPM có khoảng 4.624 tỷ tiền mặt. Với lãi suất huy động từ đầu năm đến nay vào khoảng 14-18% năm, lượng tiền mặt này mang lại cho DPM một khoản lãi tiền gửi đáng kể. Do dòng tiền của DPM ổn định và DPM chưa có kế hoạch giải ngân nào đáng kể, chúng tôi kỳ vọng lượng tiền mặt này sẽ vẫn được duy trì và mang lại khoản lãi tiền gửi tới cho DPM.

3. Khấu hao nhà máy đã hết: Nhà máy Đạm Phú Mỹ đã khấu hao hết từ cuối năm 2010 vì vậy chi phí khấu hao đã giảm đáng kể từ năm 2011.

Triển vọng tiêu thụ 2012 và các năm sau

Sang năm 2012, ngoài Nhà máy Đạm Phú Mỹ công suất 800.000 tấn, sẽ có nhà máy Đạm Cà Mau (công suất 800.000 tấn/năm), Đạm Hà Bắc (500.000 tấn/năm) và Đạm Ninh Bình (280.000 tấn/năm) - dự kiến đi vào hoạt động vào quý 2/2012), tham gia vào thị trường phân bón urê. Dự kiến cung vượt cầu khoảng 200.000 tấn. Việt Nam cũng sẽ không phải nhập khẩu urê trong năm tới, tiết kiệm cho nhà nước 154 triệu USD. Khi phải đối mặt với cạnh tranh, chúng tôi tin rằng sản phẩm Đạm Phú Mỹ với thương hiệu uy tín, chất lượng tốt cùng mạng lưới phân phối hiệu quả sẽ vẫn là doanh nghiệp phân bón hàng đầu cả nước. Hơn nữa, DPM cũng đã ký hiệp ước xuất khẩu với các đối tác Nhật Bản và Thụy Sĩ vì vậy chúng tôi tin rằng trong năm sau, DPM sẽ vẫn giữ được mức tiêu thụ như trong năm nay.

Tuy nhiên trong dài hạn, thị trường urê sẽ càng trở nên bão hòa khi Đạm Hà Bắc công suất tăng thêm 300.000 tấn/năm và Đạm Công Thành công suất 560.000 tấn/năm đi vào hoạt động. Trong bối cảnh đó, DPM sẽ phải đối mặt với thách thức lớn trong việc duy trì tăng trưởng khi mà tiềm năng tăng trưởng nhờ giá bán bị giảm đi đáng kể. Trong kỳ họp đại hội cổ đông vừa rồi, hiện DPM cũng đã vạch ra nhiều dự án đầu tư phát triển để đa dạng hóa các sản phẩm hóa chất của mình như các dự án NPK, phân vi sinh, hóa chất nông dược...

Tóm lại, trong năm nay và năm tới DPM vẫn là công ty phân bón đầu ngành với doanh thu và lợi nhuận cao. Tuy nhiên về dài hạn, để duy trì mức tăng trưởng và vị thế hiện tại, công ty cần triển khai các giải pháp tạo tăng trưởng ngay từ bây giờ khi mà kinh doanh urê sẽ không còn thuận lợi trong tương lai.

4. Phân tích kỹ thuật mã cổ phiếu DPM

Nhà đầu tư nước ngoài bán ròng từ tháng 6 năm 2011. Khối lượng cổ phiếu bán ròng: 7.152.390 cổ phiếu, Giá trị cổ phiếu bán ròng: 226,2 tỷ đồng. (Nguồn: HSX)

Thị trường sụt giảm kể từ đầu năm 2011 và DPM không tránh khỏi sự sụt giảm về giá do tình hình xấu đi của thị trường chung. Mặc dù DPM có tốc độ giảm giá cao hơn so với VN-Index, tuy vậy tốc độ giảm vẫn thấp hơn so với chỉ số HNX-Index. HNX-Index trong thời gian 1 năm trở lại đây thể hiện chính xác tình hình thị trường hơn so với VN-Index (một số cổ phiếu vốn hóa lớn biến động mạnh đã tác động lên chỉ số VN-Index năm vừa qua)

DPM nằm trong xu hướng giảm kể từ năm 2007. Khối lượng giao dịch bình quân 20 ngày ở thời điểm hiện tại ở mức hơn 306.000 đơn vị, hệ số Beta (1 Year) là 1,15 và Beta (Half Year) là 0,98.

Hiện tại DPM nằm trong 2 mẫu mô hình tam giác và nhận sự hỗ trợ của cạnh dưới của mẫu hình ở các mốc 28.900 - 27.000 và mốc hỗ trợ mạnh của đáy thấp nhất của cổ phiếu DPM ở quanh mốc 25.300. MACD trong ngắn hạn vẫn vận động dưới đường tín hiệu và có thể tăng trở lại ngắn hạn nếu thị trường chung hồi phục. Tuy vậy cũng cần chú ý xu hướng của cổ phiếu này trong trung hạn có thể chỉ đi ngang hoặc giảm nhẹ, nhà đầu tư trung và dài hạn có thể tiếp tục nắm giữ hoặc tích lũy thêm cổ phiếu ở các mốc giá hỗ trợ, ưu tiên các vùng giá thấp.



Tháng 12/2011



Lạm phát: Việt Nam trong năm 2011 đã có mức lạm phát tăng cao nhất trong khu vực:
Inflation: In 2011, Vietnam's inflation outpaced these of other neighboring countries:



Biểu đồ nhà ĐTNN mua bán ròng
Net trading volume of foreign investors

**VIETNAM STOCK MARKET & DPM:
2011 OVERVIEW AND 2012 OUTLOOK**

Research and Analysis Department – Saigon Securities Incorporation (SSI)

1. 2011 stock market overview and outlook for 2012

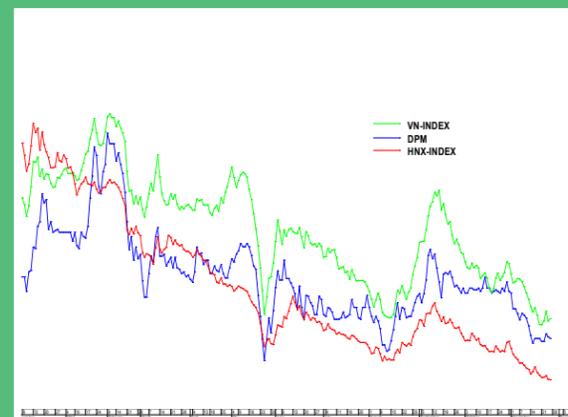
Year to date, it is affirmed that this is a rough year for Vietnam stock market: started at 486 points, VN-Index lost 30% its value now. The index experienced big volatility, as the time of March and June, for example, the Index has plumped continuously and stayed as low as 384 points, decreased by 21%. Recently, it unexpectedly surged to 522 points, increased by 7.5% and setting its peak in 2011. The average trading volume was rather low, the market exhibited anomalies and was distorted when VN-Index gained even though the majority of stock slipped. The following section will summarize some of the main factors attributable to VN-Index's fluctuation in 2011:

Vietnam macroeconomy under pressures

In April, CPI set its record of 17.5% compared to that of last year and increased by 3.3% from previous month. For 10-month period, CPI hit 17.05% from its 2010 year-end number, as showed by the General Statistics Office – GSO's data. Some main impetus for this high inflation include:

- The world petroleum price escalated due to political unstabilities in Middle East and North Africa regions. Furthermore, VND/USD exchange rate jumped high after Vietnam State Bank decided to increase by 9.2% in February 2011, causing petrol import price increase. At the same time, electricity price was also raised by 15.28% in March; thermo-electricity and cement producers faced another input increase of around 5%. These put a considerable pressure on other necessities.

- However, there are still other explanations for this high inflation in 2011 besides petroleum, coal and electricity. As a matter of fact, increased price of various food and foodstuff which accounted for 40% of consumer basket



Biến động của cổ phiếu DPM với hai chỉ số VN-index & Hnx-Index
DPM in contrast with VN-Index and HNX-Index



Biểu đồ PTKT cổ phiếu DPM
Technical analysis chart for DPM

in CPI calculation method was the main cause of this matter. Many statistical data revealed that food and foodstuff have soared at least 25% on average on year-over-year basis, especially some even exceeded the threshold of 50%.

- Effect from the world inflation status through import activities and a weak domestic currency with a high tendency of depreciation. At the moment, inflation has been cooling down after many temporary measures taken (especially monetary policy) but Vietnam is still highly exposed to inflation risk. The Government has persisted focusing on controlling inflation, assuring financial security instead of pursuing its growth objective. This is a sound direction for the long term benefits of Vietnam economy and stock market although it could cause shock effect and also posed many challenges in short term horizon.

Tightening monetary policy – focal point of Resolution No. 11

From the year beginning, the Government has assumed

that inflation would be the key issue for the economy to deal with in 2011. Therefore, in its action scheme to control inflation, stabilize macro-economy and social security, the Government has promulgated Resolution No. 11 which focused on a tightening monetary policy, cutting public investments and strictly reducing government spending. Meanwhile, interest rate has leapt from 9% to 12% and then 14%; restricted loans into non-production sectors, such as real estates and stock market, was stipulated at a very low level of which total credit growth rate was put under the threshold of 22% and 16% at the end of June and December 2011 respectively.

In some manner, it can be inferred that the stock market volatility has fully reflected the overall picture of Vietnam economy 2011. As the tightening monetary policy started taking effect through lowering interest rate and cooled inflation, VN-Index signaled its recovery sessions. Within last month, VN-Index has lost 6% and the market turmoil will continue due to other uncertainties.

2. Market prospect for 2012

Advantages

- For 2012, Vietnamese government has set GDP growth rate of 6.5% (higher than expected number of 6% of 2011) and lower - than - double digit inflation. While GDP objective shows an economy bounce even at a low pace, inflation target will be more challenging. However, as the world economy continues its gloomy prospect, inflation pressure from outside has been mild; as a result this trend would help lower next year's inflation compared to the estimated rate of 19-20% for 2011.

- That inflation goes down will lead to the possibility of reducing lending rate to a more reasonable level (lower than existing target rate of 17-19% stipulated by State bank). This could partially relieve financing issues for enterprise's operation.

- Basically, if market liquidity improves, investors (both local and foreign) will turn around. As saving and lending interest rate get softer, stocks will become an attractive investment channel because foreign investors now keep searching for good investments in Vietnam (when stock prices turn low enough and key state-owned corporations go for IPO).

Challenges

- Widespread sovereign debt crisis in European countries and stagnant economy prospect of giants such as U.S, China and Japan will somehow put negative impacts on Vietnam economy.

- Although there is little probability for basic commodities to repeat its price exacerbation as last year, it is however very hard for Vietnam to keep up with world price trend due to its defective price control mechanism presently. Put it differently, Vietnam inflation would remain at a higher level than that of other countries, causing its currency depreciated.

- Pressures from bad loans of the banking system.

For all mentioned reasons, it can't be drawn an optimistic scenario for Vietnam stock market in 2012 since many inherent problems could not merely dissolved in the short run as well as potential negative threats from outside. However, it can be emphasized a fantastic opportunity for value oriented investors when government macro policies (stabilize macro economy and restructure economy) take their effects, expected in the period of 2011-2015. Short-term investors could also find chances for short term trading when interest rate declines and other derivative products get popular, which in turn pushing up market liquidity for investors' better off.

3. Fundamentals analysis for DPM

Excellent operating performance in 2011 FY

PVFCo (stock code: DPM) is the leading fertilizer company with total production and trading amount of 1,000,000 tons/year. When domestic producers can just supply 50% of the total demand, Urea Phu My, a high quality, reasonable priced products in comparison with imported ureas, has become a reliable and prestigious brand name familiar with farmers. Yearly production amount of 800,000 tons of Urea Phu My is totally consumed.

In FY 2011, DPM has attained a very impressive business performance. 2011 profit after tax reached VND 2,650 billion, increased by 56% YOY and exceeded the whole year target by 85%. The reasons explained for this performance can include:

1. Higher selling price: Urea price in home market has been affected by the world price pattern due to large import volume (more than 50%). Before Q2/2011, urea Phu My selling price reflected the world price and was set at 10% lower than the world price to help stabilize the market. Up to now, the world urea price has risen by 65% and DPM applied the market price policy. As input materials such as gas price has been fixed, DPM has reaped much profit from this price spread.

2. Income from financial activities: Currently, DPM has VND 4,624 billion cash in hand. Investing this amount at an average interest rate of 14-18% has returned DPM a considerable income. Because DPM's operating cash-flows is very stable and it does not plan to disburse much, we expect the same amount of cash in hand and its return in term of interest for DPM in the next period.

3. Low depreciation/amortization expense: The main factory has been depreciated out since last year, thus depreciation expense will be very small for 2011 FY.

Sale forecast for 2012 and thereafter

In 2012, besides Phu My Fertilizer Plant with capacity of 800,000 tons/year, there will be three more major fertilizer plants starting their operation and join the market in second quarter, including Ca Mau Fertilizer Plant (800,000 tons/year), Ha Bac Fertilizer Plant (500,000 tons/year) and Ninh Binh Fertilizer Plant (280,000 tons/year). The supply then will exceed the total demand by around 200,000 tons/year. As a result, Vietnam will stop importing urea from China and save USD 154 million each year, from 2012. Although facing fierce competition from other big players, we strongly believe that DPM will still keep its leading position in fertilizer industry thanks to its competitive advantage over others such as established and highly effective distribution network. Export revenue through signed contracts with Japan and Switzerland will help DPM maintain its previous year revenue.

Nevertheless, the situation will turn negative. Over the next several years, Vietnam market will become saturated when Ha Bac Fertilizer Plant expands its capacity by 300,000 tons and Cong Thanh Fertilizer Plant (560,000 tons/year) goes into operation. Under this scenario, DPM will face tough obstacles in maintaining its growth pace as price advantage vanishes. Hence, as passed in General Shareholder Meeting, DPM has visualized plans to diversify its chemical product portfolio by investing new projects including: NPK, micro-organic fertilizers and farming chemicals, ect...

In general, DPM will stand steady with its leading fertilizer position in terms of profit and revenue in a couple of years. It is, however, wise for DPM to create new growth engines to remain its top position in the long run from now on especially when urea market shall not bring fruitful bottom lines as it did.

4. Technical analysis for DPM

Foreigners started net selling from June 2011. Net sold volume accumulated: 7,152,390 shares, value: VND 226,2 billion (Source: HSX)

The market entered down trend from the first quarter, and DPM shared this situation. Although DPM slid more than VN-Index, it beaten the HNX-Index. HNX-Index is a more reliable indicator of Vietnam market as a whole during the last year than VN-Index which was distorted by unrational moves of many blue-chips.

DPM in the down trend from 2007. The last 20 day trading volume averaged 306,000 shares/session, 1 year Beta is 1.15 and Half year Beta is 0.98.

Currently, DPM fits into triangle model and backed by supporting levels of 28,900 and 27,000 VND and strongest supporting level around 25,300 VND/share. In short run, MACD will underline the signal line and could bounce back if the market recovers. However, DPM can go flat or slight down in medium term thus medium to long term investors could weigh holding or buying in at low (supporting) price ranges.



December 2011

PVFCCo CHÚ TRỌNG CUNG CẤP THÔNG TIN TRUNG THỰC VỀ DOANH NGHIỆP

TRẢ LỜI PHỎNG VẤN CỦA BÀ NGUYỄN THỊ HIỀN

Phó Chủ tịch HĐQT kiêm Người công bố thông tin về công tác Quan hệ nhà đầu tư tại PVFCCo trong năm 2011

1 Năm 2011 được coi là năm Tổng công ty đã đẩy mạnh các hoạt động quan hệ Nhà đầu tư (IR), xin bà cho biết lý do?

Kể từ khi Tổng công ty Phân bón và Hóa chất Dầu khí (PVFCCo) trở thành công ty đại chúng và được niêm yết trên thị trường chứng khoán với mã cổ phiếu DPM, Ban lãnh đạo Tổng công ty đã xác định dành ưu tiên và nguồn lực tương xứng cho công tác quan hệ nhà đầu tư, coi đây là một trong những công việc được triển khai thường xuyên. Qua các kỳ đại hội cổ đông đầu tiên, chúng tôi lại càng nhận thức được tầm quan trọng của việc thiết lập và duy trì các kênh thông tin giữa Tổng công ty với cổ đông nói riêng và cộng đồng các nhà đầu tư nói chung.

Để triển khai công tác IR một cách hiệu quả, chúng tôi đã triển khai xây dựng Đề án tăng cường Quan hệ Nhà đầu tư và thành lập bộ phận chuyên trách công tác IR. Dưới sự chỉ đạo của Ban lãnh đạo Tổng công ty, Bộ phận IR đã phối hợp với các Ban chức năng tổ chức thực hiện các hoạt động IR để đẩy mạnh và cải tiến chất lượng thông tin cung cấp cho Nhà đầu tư thông qua các hoạt động như thăm dò, khảo sát Nhà đầu tư về cổ phiếu DPM, thực hiện Bản tin Nhà đầu tư hàng quý, tiếp đón các quỹ đầu tư tại Tổng công ty, tổ chức những buổi gặp mặt thường niên giữa Nhà đầu tư & Ban lãnh đạo Tổng công ty...

Chúng tôi rất vui khi nhận được những phản hồi tích cực từ cổ đông và nhà đầu tư về hoạt động IR của Tổng công ty trong thời gian gần đây.

2 Bộ phận IR của Tổng công ty xử lý và ngăn ngừa các thông tin tiêu cực như thế nào? Cụ thể, khi có phiếu liên tục giảm?

Chúng tôi luôn nhận thức rất rõ một thực tế là doanh nghiệp có thể mất rất nhiều năm để xây dựng thương hiệu và danh tiếng trên thị trường nhưng chỉ mất vài

phút để phá hủy danh tiếng đó nếu thông tin không được kiểm soát tốt.

Do vậy, chúng tôi đã xây dựng quy trình phối hợp và quản lý thông tin trong nội bộ khá chặt chẽ cũng như thiết lập quy trình ngăn ngừa và xử lý thông tin để đối phó với nguy cơ khủng hoảng truyền thông.

Nhiều buổi đào tạo về phối hợp xử lý khủng hoảng truyền thông đã được tổ chức với sự tham gia của Ban lãnh đạo cùng các đơn vị chức năng đã và đang giúp chúng tôi thực hiện tốt công tác này. Trong quản lý khủng hoảng truyền thông chúng tôi luôn tuân thủ nguyên tắc hợp tác và cung cấp, trao đổi thông tin liên tục, kịp thời.

Cần nói thêm rằng, đối với những thông tin tiêu cực, PVFCCo không có quan điểm bưng bít, giấu diếm mà ngược lại, căn cứ trên đánh giá lợi ích tổng thể của toàn doanh nghiệp, sẽ minh bạch với các đối tượng có liên quan (stakeholders) để họ nắm được những thông tin phản ánh trung thực nhất về doanh nghiệp.

Về vấn đề giá cổ phiếu, việc tăng giảm ngoài yếu tố chủ quan từ kết quả sản xuất kinh doanh và năng lực quản trị doanh nghiệp thì giá cổ phiếu còn phản ánh xu thế chung của thị trường, và trong nhiều trường hợp nằm ngoài tầm kiểm soát của doanh nghiệp. Trong trường hợp thị trường tốt, hoạt động sản xuất kinh doanh vẫn ổn định, những thông tin cơ bản và từ nội tại của doanh nghiệp được công bố đầy đủ mà giá cổ phiếu vẫn giảm, Ban Lãnh đạo Tổng công ty và bộ phận IR sẽ phải nhanh chóng tìm hiểu nguyên nhân để có hướng xử lý kịp thời, đảm bảo lợi ích của Nhà đầu tư. Tuy nhiên động thái hàng đầu vẫn là thực thi trách nhiệm của Ban quản trị, điều hành trong hoạt động SXKD và vận hành tốt kênh thông tin với Nhà đầu tư. Những hướng xử lý khác còn phụ thuộc vào các cơ quan quản lý, giám sát thị trường (ví dụ như nhận diện và xử lý các hành vi thao túng giá...)



3 Tại PVFCCo, bộ phận IR được xây dựng như thế nào? IR phối hợp với các bộ phận khác ra sao?

Hiện tại, Văn phòng HĐQT của Tổng công ty là đơn vị đầu mối phối hợp với các đơn vị chức năng trong Tổng công ty thực hiện công tác IR. Nhân sự của bộ phận IR gồm đại diện Văn phòng HĐQT, Ban Tài chính kế toán, Ban Tiếp thị và Truyền thông, cùng đại diện một số phòng/Ban chuyên môn khi có các vấn đề liên quan. Bộ phận IR hoạt động dưới sự chỉ đạo của Ban Lãnh đạo PVFCCo. Trong thời gian tới chúng tôi sẽ tiếp tục kiện toàn bộ phận này để có thể hoạt động chuyên nghiệp và hiệu quả hơn.

4 Xin bà cho biết những hoạt động IR trong thời gian qua đã mang lại lợi ích như thế nào cho PVFCCo và kế hoạch phát triển các hoạt động IR của PVFCCo trong tương lai?

Với những cam kết và đầu tư tương xứng về nguồn lực và tài chính, hoạt động IR của Tổng công ty trong thời gian qua đã bước đầu đem lại những kết quả tích cực. Cụ thể, thông tin được chuyển tải tới Nhà đầu tư được đẩy mạnh thông qua nhiều kênh truyền thông khác nhau và ngày càng được chuyên nghiệp hóa. Trong

thời gian tới, Tổng công ty sẽ tiếp tục xây dựng bộ phận IR ngày càng chuyên nghiệp hơn, là cầu nối trực tiếp giữa doanh nghiệp với cổ đông và giới đầu tư quan tâm đến cổ phiếu DPM. Mong muốn của chúng tôi là bên cạnh hoạt động kinh doanh đang từng bước vươn ra thị trường Đông Nam Á và thế giới thì cổ phiếu DPM sẽ tiếp tục thu hút sự quan tâm của Nhà đầu tư Việt Nam và Nhà đầu tư nước ngoài.

5 Theo bà, các công ty Việt Nam nên chú ý những yếu tố nào trong IR?

Trong bối cảnh thị trường chứng khoán như hiện nay, để gây dựng được lòng tin của giới đầu tư, tính minh bạch là yếu tố tiên quyết. Tổng công ty sẽ luôn tuân thủ nguyên tắc này: cung cấp thông tin cho Nhà đầu tư một cách minh bạch, đầy đủ và kịp thời nhất. Điều quan trọng nữa là tạo ra được cơ chế thông tin 2 chiều, đạt tới một mức theo đó không chỉ có Nhà đầu tư trông ngóng thông tin từ doanh nghiệp mà doanh nghiệp còn nhận được những ý kiến đóng góp kịp thời, các thông tin giá trị từ Nhà đầu tư.

Xin cảm ơn bà!



PVFCCo PUTS FORWARD REAL INFORMATION DISCLOSURE

VICE CHAIR WOMAN INTERVIEW Ms. NGUYEN THI HIEN

Board of Directors and spokesperson on behalf of PVFCCo, address to interview about Investor relations in 2011

1 *In 2011, PVFCCo has intensified activities on Investor Relations (IR), could you clear up on that?*

After PVFCCo became a public company and listed on Ho Chi Minh Stock Exchange with stock code of DPM, board of leaders have determined to prioritize Investor Relations activities with a adequate resource and considered it as a regular task. Over our first General Shareholders' Meeting, we recognized and paid even more attention to setting up and maintaining information channels between PVFCCo and shareholders as well as investors in general.

To implement IR activity professionally, we have built a team dedicated for and specializing in Investor Relations. Guided by the Board, IR team has cooperated with functional divisions to execute IR schemes, improve information quality provided to investors through such activities as: surveying investor's view on DPM stock, publishing quarterly Investor Bulletin, hosting investment funds at PVFCCo's headquarter, holding periodical meeting between investors and board of leaders... We are very pleased about positive feedbacks from

shareholders and investors on PVFCCo's IR activities in the recent time.

2 *How did IR team deal with or proactively prevent bad rumors? Especially during the gloomy market time when stock price kept falling?*

We are well perceived that it could take one company years of effort to build an image and reputation in the market whereas it could ruin the image overnight if information flow is not kept on track.

That is why we have built a strict cooperative procedure in managing internal information as well as established procedure in preventing, and dealing with possible communication crisis.

Many training sessions on coordinating and handling communication crisis were held among corporate leaders and functional divisions, which helps us promote that activity. In managing communication crisis, we always obey basic principles of cooperation and providing timely & continuously information exchange.

Moreover, PVFCCo has no intention to conceal bad news/rumors but based on adequate consideration of entire impact on the corporation, we will publish available information to all related stakeholders for the most honest picture about the company.

Regarding the stock price, it is not only driven by the objective business performance and corporate management capability but also impacted by the relevant overall market situation, which is sometimes beyond the company's reach. In good stock market context in which the business operates normally and other fundamentals go right whereas stock price keeps declining, PVFCCo's board of leaders and IR team will discover hidden causes to resolve the problem and protect investors' interests. However, our best approach would be to enforce Board of Management's responsibilities in business operation and maintaining a close bond with investors through an effective information channel. Other measures will be considered and taken under support from stock exchange supervisory agents (such as identifying and taking action to tackle fake price manipulation activities).

3 *How is the IR division structure at PVFCCo? How is the cooperation mechanism between IR division and other divisions?*

Presently, Division of Marketing and Communications which is built as a hub and in charge of coordinating with other functional divisions to do IR activities. IR personnel includes executives from Division of Marketing and Communication responsible for joint actions with Division of Accounting and Finance, Board of Director office, and representatives of other functional divisions. IR team runs its activities following directions from the

board of leaders. We will definitely upgrade this division for more active and professional performance.

4 *Could you name specific benefits from IR activities during last year and plan to strengthen IR division in the next period?*

With commitment about resources and financing dedicated to IR, this activity has brought some initial positive outcomes. In particular, information has been forwarded to investors through various media channels and keeps improving. PVFCCo will uphold and push up its professionals, serving as direct link between company and its shareholders and investors interested in DPM. Besides the business vision of outreaching South East Asia and the world market, we expect DPM will draw much more attention from both potential Vietnamese and foreign investors.

5 *In your opinion, what should Vietnamese companies do in terms of IR?*

In the existing turbulent stock market, the prerequisite objective is to get investors' belief in information transparency. PVFCCo will always stick on this principle: providing investors with information transparently, adequately and timely. Furthermore, we aim to build a reciprocal information mechanism in which investors can find valuable information about the company while PVFCCo receives timely and accurate feedbacks from investor community in turn.



Thank you!

DPM CHỦ ĐỘNG KHẢO SÁT NHÀ ĐẦU TƯ ĐỂ CHUYÊN NGHIỆP HÓA HOẠT ĐỘNG IR

Masso Survey - Trung tâm nghiên cứu của Masso Group

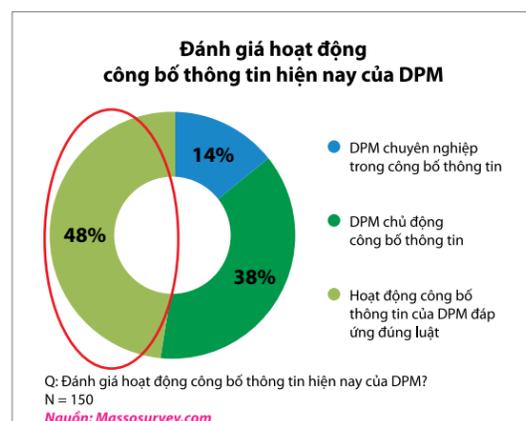


Chủ tịch HĐQT Bùi Minh Tiến tiếp đón Quý đầu tư Vietnam Holding

Quan hệ nhà đầu tư (IR) là hoạt động tạo cầu nối giúp nhà đầu tư (NĐT) hiểu rõ về doanh nghiệp và viễn cảnh tương lai của doanh nghiệp đang đầu tư. Trong thời gian qua, ý thức được vai trò và tầm quan trọng của công tác này, Tổng công ty Phân bón và Hóa chất Dầu khí (PVFCCo - mã chứng khoán DPM) đã tiến hành khá nhiều hoạt động cung cấp thông tin đến cộng đồng đầu tư, nhằm chuyên nghiệp hoạt động của bộ phận này. Trước đó, nhằm có cái nhìn tổng quát và khách quan về hiện trạng công tác này, cụ thể là nhận thức hiện hữu của cộng đồng đầu tư đối với công tác cung cấp thông tin của PVFCCo và cơ hội cải tiến hoạt động IR, tháng 03/2011, Tổng công ty đã thuê đơn vị tư vấn chuyên nghiệp độc lập bên ngoài tiến hành khảo sát đánh giá hoạt động này. Khảo sát được tiến hành trên 150 nhà đầu tư cá nhân và 50 nhà đầu tư tổ chức với đa dạng các thành phần (i) hiện đang nắm giữ DPM, (ii) đã đầu tư nhưng hiện tại không còn nắm giữ, (iii) chưa đầu tư nhưng sẽ vào với mức giá thích hợp. Sau đây là những kết quả chính mà Bản tin nhà đầu tư xin được chia sẻ cùng bạn đọc.

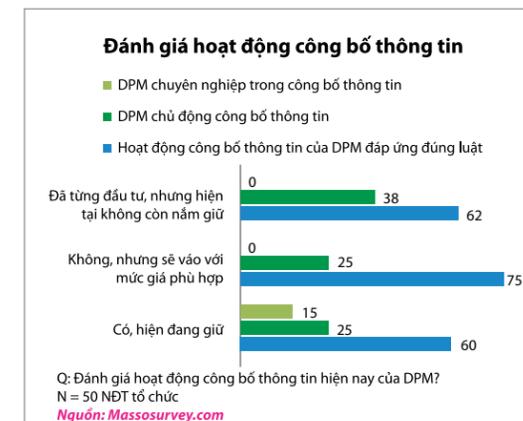
Hoạt động cung cấp thông tin của DPM đáp ứng đúng luật

Đa số cộng đồng đầu tư cho rằng “hoạt động công bố thông tin của DPM đáp ứng đúng luật” là kết quả nổi bật nhất từ khảo sát. Phòng vấn chuyên sâu NĐT tổ chức cho thấy thông tin DPM “chủ động theo luật, đúng và đủ trong phạm vi luật định; không giấu thông tin, báo cáo và chỉ số được cung cấp đúng thời điểm được quy định”. Các thông cáo báo chí của DPM được đánh giá là kịp thời và liên tục, rộng rãi trên “vài chục báo”, đặc biệt báo cáo kinh doanh quý, NĐT phản hồi họ “nhận vào đầu quý với kiểm toán Deloitte”



DPM dẫn tiến đến chuyên nghiệp hóa công tác IR

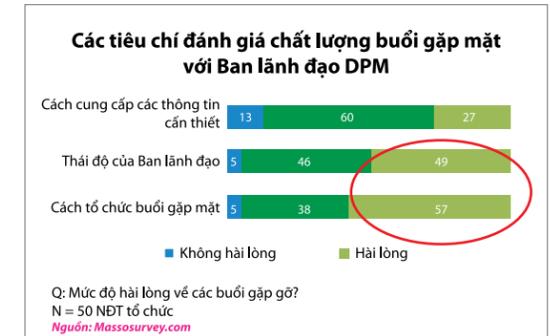
Giám đốc Hợp tác và Đầu tư một công ty Quản lý Quỹ nhận định “So với mặt bằng Việt Nam hiện tại thì hoạt động cung cấp thông tin của DPM khá là tốt vì hai lý do. Thứ nhất, với tiềm lực tài chính lớn, cơ cấu cổ đông bao gồm những nhà đầu tư tổ chức lớn, nhà đầu tư nước ngoài, đòi hỏi việc cung cấp thông tin của DPM phải nghiêm túc và chuyên nghiệp. Vì vậy việc công bố thông tin DPM thực hiện khá bài bản. Thứ 2, DPM sở hữu một đội ngũ chịu làm.” Thực tế khảo sát cho thấy với mục tiêu “cung cấp thông tin đảm bảo lợi ích tốt nhất cho mọi nhóm nhà đầu tư”, DPM đã tiến hành cập nhật thông tin song ngữ hàng ngày trên website, nhất là các thông tin về tên và tiến độ dự án. Một số NĐT phát biểu “trước đây tôi toàn thấy website DPM trích nguồn từ báo chí khác, bây giờ báo chí lại lấy website DPM để trích ngược trở lại”, một chuyên viên phân tích một công ty chứng khoán còn tiết lộ “Số liệu DPM cung cấp viết được bài”. Các phát biểu này được kiểm chứng qua kết quả khảo sát trên diện rộng, 38% với NĐT nhỏ lẻ đánh giá DPM chủ động công bố thông tin và 14% đánh giá công tác cung cấp thông tin của DPM chuyên nghiệp; con số này ở NĐT tổ chức hiện đang nắm giữ DPM là 15%.



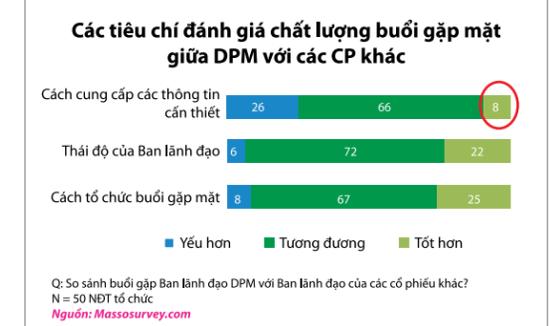
Khảo sát cũng cho thấy kênh thông tin hỗ trợ NĐT tổ chức ra quyết định đầu tư: báo cáo thường niên (86%), gặp trực tiếp ban lãnh đạo của công ty (80%) và các kênh trực tuyến (80%), Như vậy, Tổng công ty đã đầu tư đúng đắn vào kênh truyền thông hiện tại hướng đến NĐT tổ chức: báo cáo thường niên và tổ chức gặp mặt NĐT dưới 3 hình thức Đại hội đồng cổ đông (79%), buổi gặp gỡ với NĐT do Tổng công ty chủ động tổ chức (43%), và buổi gặp gỡ do NĐT chủ động yêu cầu (32%).

DPM chủ động trong tiếp xúc NĐT nhưng cần cải tiến hơn nữa về chất lượng thông tin

Nhìn chung các buổi tiếp xúc với NĐT được đánh giá rất cao, NĐT rất hài lòng với cách thức tổ chức các buổi gặp mặt (57%) và thái độ cởi mở của lãnh đạo Tổng công ty (49%).



Tuy nhiên NĐT mong đợi lãnh đạo có thể chia sẻ nhiều hơn về các thông tin họ cần, nói cách khác chất lượng thông tin cần cung cấp chưa được đánh giá là “đúng mong đợi nhà đầu tư”. So sánh với các cổ phiếu khác, chỉ có 8% NĐT cho rằng cách cung cấp thông tin cần thiết của lãnh đạo DPM tốt hơn lãnh đạo của cổ phiếu khác.



Với những dự án lớn trong tương lai cần huy động vốn, công tác quan hệ với NĐT thật sự cần được quan tâm nhằm tranh thủ sự ủng hộ của những cổ đông nhỏ, đồng thời tiếp tục duy trì hình ảnh một công ty bluechip trên sàn giao dịch chứng khoán, và là công ty hàng đầu trong lĩnh vực sản xuất kinh doanh phân bón - hóa chất.

Tuy nhiên công tác quan hệ NĐT không dừng lại ở việc đảm bảo 1 quá trình tương tác liên tục, tích cực và chủ động thông qua việc tổ chức các buổi gặp mặt, đưa thông tin về doanh nghiệp xuất hiện trên các kênh truyền thông đại chúng cụ thể là thông cáo báo chí, mà đòi hỏi quan tâm cần thiết đến chất lượng thông tin cung cấp cho cả nhà đầu tư tổ chức và cá nhân như lời phát biểu của một NĐT “DPM nên cung cấp thông tin điều hành (ghi rõ là “kế hoạch/ dự kiến/ chưa kiểm toán”) về kế hoạch đầu tư, kế hoạch triển khai để tránh việc NĐT nhỏ lẻ bị thiệt hại từ việc rò rỉ thông tin. Với bản chất vốn có “chuyên nghe ngóng nhưng lại không đủ khả năng để phân tích và đoán giá đoán non/ hành xử theo cách hiểu của mình”, dẫn đến hành xử theo tin đồn gây thiệt hại cho NĐT nhỏ lẻ. Việc họ nghi DPM như 1 khoản đầu tư thiệt hại thì rất khó để họ quay lại”

DPM PROFESSIONALIZES IR ACTIVITY THROUGH ACTIVE INVESTOR SURVEY

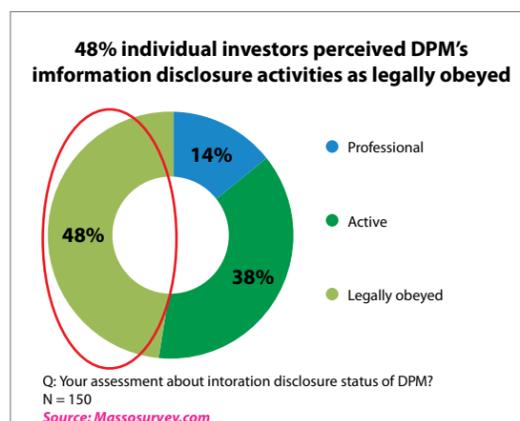
Masso Survey - A research center of Masso Group



Investor relations (IR) is a strategic activity played as a bridge between companies and investors, aimed at facilitating investors understanding about company's status and its future prospect. Being aware of that, PVFCCo (stock code: DPM) has recently carried out campaigns to professionalize its IR job. In order to grasp the overall picture of PVFCCo's information disclosure status as well as identifying gaps for better improvement, in March 2011, PVFCCo made a contract with an independent, professional IR agency for an survey. The survey was conducted over 150 individual investors and 50 institutional investors with a variety of investment patterns including: (i) currently holding DPM stock, (ii) used to invest in DPM, (iii) not yet invested in DPM but may consider holding at the right moment & reasonable price. Below are some key findings we'd like to share:

DPM complied with regulations in releasing information

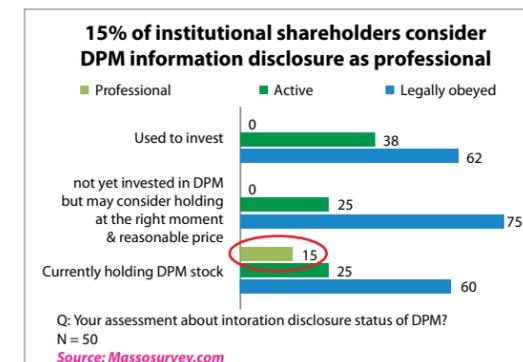
The majority of investors believed that "DPM's information disclosure ends at meeting legal regulations". Further addressing to this finding, institutional investors share through in-depth interviews "DPM actively provides information within the law frame. No information is hidden, financial statements are always supplied by the time stipulated by the law." DPM's press releases were highly appreciated by its timeliness, adequacy, continuity and popularity "on a dozen of newspapers". As to periodic financial reports, investors responded that they "found reports audited by Deloitte at the beginning of each quarter"



DPM progressively professionalizes its IR activity

DPM IR activities are considered pretty good in Vietnam stock market because of the two below reasons. Firstly, with financial strength, DPM ownership structure includes big institutional and foreign investors, which required DPM information disclosure to be performed on a serious, regular and professional manner. Secondly, DPM possess a competent, hard-working team committed for IR activities", said Chief Investment Officer of a big fund management company. Aiming at optimizing benefits of all groups of investors through information disclosure, DPM has updated its bilingual website every day with new projects progressing and business performance. "Not so long ago, DPM website just gathered information from other sources, now it conveys useful and latest articles that were then posted by other sites", some investors shared. An analyst from a securities company even complimented "facts and information provided by DPM are so appealing and useful that they can be used for my own analysis".

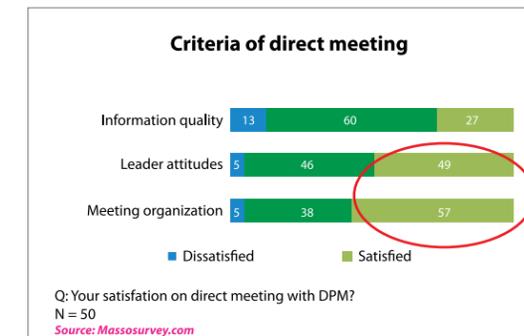
These statements have been verified in quantitative results in which 38% of individual investors stated DPM provided information actively and another 14% perceived DPM's IR as professional. Among DPM institutional shareholders, 15% share their agreement in DPM's professional IR activities.



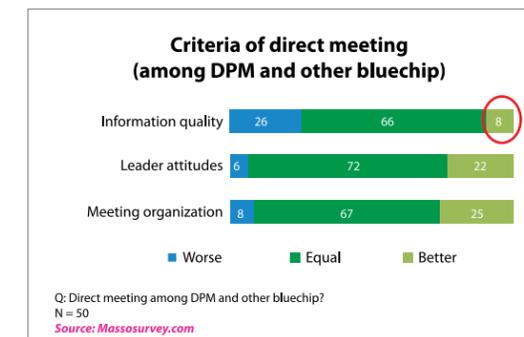
The survey also showed key information channels on which investors rely on making investment decisions, specifically: annual report & financial statements (86%), direct contact and meeting with company's leaders (80%), online channels (80%). So far, these positive feedbacks demonstrate right choice of DPM in information channel investment for institutional investors. They are annual reports and direct meetings with company's leaders in the form of (i) General shareholders' meeting (79%); (ii) active and periodic meeting with investors held by PVFCCo (43%), and meeting held on-request by investors (32%).

DPM should focus more on information quality

In general, investors highly appreciated direct conversations. Criteria received the most satisfied feedback are (i) the way PVFCCo held meetings (57%), and (ii) open attitude of PVFCCo's leaders during the conversation (49%).



However, investors still expected more in-depth information. In comparison with other bluechip's direct meetings, only 8% respondents admitted that DPM's leaders outperform other companies in information quality.



For its big-scale projects in near future which need more financings, DPM IR job needs additional attention in order to gain support from small shareholders as well as maintaining its bluechip image on the stock exchange, its leading position in the chemicals and fertilizer industry.

However, it is worthwhile to focus on information quality passed on the investors besides performing good process of continuous interaction, and information disclosure (such as actively holding direct meeting, releasing information on media channels. This portrays real expectation from investors, as one said "DPM should reveal more on its unaudited operation information (clearly noted as: estimated/or unaudited...) so as not to damage small & individual investors' interest in case information leaks out. With the nature of listening out, lack of analytical capability, propensity to act subjectively upon intentional rumors, individual investors can get loss. Once being obsessive with loss experience, it will be tough for DPM to draw these investors' attention back".

PVFCCo VỚI CHIẾN LƯỢC KINH DOANH HÓA CHẤT

- Ban Hóa chất

PVFCCo's LONG TERM STRATEGY OF CHEMICALS BUSINESS

- Chemicals Division

Tên gọi cũng như chức năng nhiệm vụ của PVFCCo đều thể hiện rõ 2 mảng kinh doanh chính của doanh nghiệp là phân bón và hóa chất. Trong khi mảng phân bón với Nhà máy Đạm Phú Mỹ có công suất 800 nghìn tấn/năm cộng thêm khối lượng nhập khẩu nên không những tạo ra thu nhập lớn cho doanh nghiệp mà còn hoàn thành tốt nhiệm vụ bình ổn giá đã được Chính phủ và Tập đoàn giao, thì mảng kinh doanh hóa chất của PVFCCo những năm qua vẫn chỉ dừng lại ở việc nhập khẩu và cung cấp một số hóa chất chuyên dụng cho ngành Dầu khí, chưa xứng tầm với tiềm lực của doanh nghiệp cả về mặt tài chính cũng như thương hiệu. Doanh thu mảng kinh doanh hóa chất chiếm tỉ trọng rất nhỏ trong tổng doanh thu của PVFCCo.

Khối lượng và doanh thu từ hoạt động hóa chất của PVFCCo năm 2010:

Tên sản phẩm	Khối lượng (tấn)	Giá trị (tỷ VND)
Amonia (NH ₃)	25.000	206
Hạt nhựa, hóa chất cho xử lý nước, dầu và khí	4.300	104
Hóa chất cho Lọc dầu	325	21
Tổng cộng	29.625	331

Số liệu theo báo cáo của Ban Hóa chất PVFCCo.

Vận dụng kinh nghiệm này trong lĩnh vực hóa chất, năm 2011 PVFCCo tập trung mạnh vào công tác chuẩn bị đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng sản xuất, các nhà máy hóa chất, bao gồm: nhà máy amoniac, Xưởng sản xuất nước oxy già.

Một số dự án hóa chất tiêu biểu đang chuẩn bị đầu tư:

Stt	Dự án	Công suất (Tấn/năm)	Vốn đầu tư (triệu USD)	Năm hoạt động
1	Xưởng SX nước oxy già	30.000	21	2014
2	Nhà máy SX Ammoniac	450.000	590	2016
3	Nhà máy SX Nitrat Amôn	200.000	200	2016
4	Xưởng pha trộn HC dầu khí	5.000	4	2013
	Tổng cộng	685.000	815	

Như vậy, chắc chắn từ nay đến năm 2015, PVFCCo sẽ có một số nhà máy sản xuất hóa chất quy mô lớn đi vào hoạt động, tạo tiền đề cho chương trình đa dạng hóa sản phẩm của Tổng công ty, nâng dần tỉ trọng doanh thu từ mảng hóa chất từng bước đưa doanh thu mảng hóa chất cân bằng với mảng phân bón. Đây là một hướng đi đúng đắn, tạo sự linh hoạt trong hoạt động, đảm bảo sự phát triển bền vững cho doanh nghiệp trước nhiều kịch bản khó lường của nền kinh tế thế giới và khu vực.

Có thể nói, trình độ công nghệ, khả năng tài chính thấp của ngành hóa chất Việt Nam đang để lại nhiều khoảng trống thị trường, cần nhà đầu tư tiềm năng. Nhận biết thực trạng nhưng phải coi đây chính là cơ hội, là điểm mà PVFCCo cần tập trung khai thác nhằm biến thành thế mạnh của doanh nghiệp trong việc phát triển sản phẩm mới, đáp ứng nhu cầu trong nước.

Trong phần sứ mệnh và mục tiêu tổng quát, dự thảo chiến lược hóa chất giai đoạn 2011-2015, tầm nhìn 2025 của Tổng công ty nêu: "Khai thác tối đa thế mạnh của quốc gia, ngành và Tổng công ty về các nguồn lực cho đầu tư bao gồm nguồn nguyên liệu, vốn, nhân lực, kinh nghiệm, lựa chọn đối tác hàng đầu, linh hoạt trong lựa chọn mô hình đầu tư để phát triển kinh doanh các sản phẩm hóa chất, tiến tới sản xuất đa dạng các loại hóa chất quan trọng, bao gồm hóa chất cơ bản, sản phẩm hóa dầu, phân bón, hóa chất nông nghiệp vốn đang là thách thức lớn đối với các nhà sản xuất trong nước cả về mặt vốn đầu tư lẫn công nghệ".

Kinh nghiệm những năm qua cho thấy có được thành công trong công tác kinh doanh phân bón là nhờ Tổng công ty chủ động nguồn hàng khi nhà máy Đạm Phú Mỹ sản xuất được 40% nhu cầu trong nước, đây có thể nói là công cụ hữu hiệu để dẫn dắt thị trường, bình ổn giá phân đạm. Vì vậy kinh doanh phải kết hợp với sản xuất, với việc chủ động nguồn hàng.

Both PVFCCo's mission and name express its focus on two main industries: fertilizer and chemicals. While fertilizer sector, (known as Phu My Fertilizer Plant with capacity of 800,000 tons/year plus import), not only generated the majority of earnings but also did a very good job in price stabilization stipulated by the government and PVN, chemicals sector still ended at importing and supplying a few specialized chemicals for oil industry, which is not commensurate with PVFCCo's financial strength and brand. Revenues from chemicals business sector accounts for a very small proportion of PVFCCo's total turnovers:

Volume and revenues from chemicals industry in 2010:

Products	Volume (tons)	Value (bill VND)
Ammonia (NH ₃)	25,000	206
Plastic substance, chemicals for water, oil and gas processing	4,300	104
Chemicals for oil refinery	325	21
Total	29,625	331

Statistics from PVFCCo's Division of Chemicals.

It can be asserted that Vietnam chemical industry's low level of technology and financial ability have left the market with many potential rooms, which can be very attractive for capable and potential investors. PVFCCo should view this status as an opportunity to turn it into its own strength in new product development and meeting domestic market demand.

The overall objective and mission of 2011-2015 chemical development strategy, envisioned to 2025 have clearly stated: "Taking full advantage of the nation, industry and PVFCCo's resources including raw materials, capital, manpower, experience, strategic partner coalitions, flexible investment model selection to develop chemical products, and eventually to produce a wide variety of important chemicals including basic chemicals, petrochemicals, fertilizers, agricultural chemicals which have put great pressure on Vietnam manufacturers due to insufficiency of capital and technology".

Based on accumulated experience, it could be easily recognized that PVFCCo's success comes from its proactively control the domestic supply (occupies 40%) through Phu My Fertilizer Plant - the useful market regulator to stabilize urea price. Therefore, the successful business model is the combination of trading, manufacturing and active supply control.

In 2011, applying these precious experiences into chemical sector, PVFCCo focused on preparation works for building of production infrastructure, chemical factories including: Ammonia plant, and Hydrogen Peroxide factory.

Some chemical projects in preparation stage:

No	Projects	Capacity (Tons/year)	Investments (mill USD)	Starting year
1	Hydrogen Peroxide (H ₂ O ₂) Factory	30,000	21	2014
2	Ammonia Plant	450,000	590	2016
3	Ammonium Nitrate Plant	200,000	200	2016
4	Petrochemicals blending Plant	5,000	4	2013
	Total	685,000	815	

It can be concluded that by 2015, PVFCCo will have certainly completed a number of big-scale chemicals plants which will pave the way for product diversification and gradually raise revenue percentage from chemicals sector in its product portfolio. This is a sound strategy, which helps create operation flexibility and assure sustainable growth under increasingly unpredictable scenarios of the world economy.

PVFCCo CHUẨN BỊ THỊ TRƯỜNG XUẤT KHẨU

Ban Tiếp thị & Truyền thông

Trong tương lai, xuất khẩu sẽ là một hoạt động quan trọng của PVFCCo, trong đó Campuchia và Myanmar là hai trong số các thị trường khu vực đang được nhắm tới. Việc thâm nhập thành công vào thị trường hai nước này sẽ tạo bàn đạp cho quá trình mở rộng sang các địa bàn tiếp theo.



Campuchia

Bước đầu thâm nhập thị trường

Campuchia hiện được coi là thị trường mục tiêu số 1 của PVFCCo mặc dù nhu cầu phân bón của thị trường này hiện còn khá khiêm tốn. Tổng nhu cầu phân bón của Campuchia vào khoảng 700.000 tấn/năm, trong đó phân urê khoảng 250.000 tấn và NPK vào khoảng hơn 300.000 tấn, còn lại là DAP và các loại phân bón khác. Tuy nhiên, với khoảng 70% dân số làm nghề nông cộng với các lợi thế tự nhiên, ngành nông nghiệp hiện đang được Chính phủ Campuchia rất coi trọng với mục tiêu ngắn hạn đưa nước này nằm trong những nước xuất khẩu gạo hàng đầu thế giới. Do không có nhà máy sản xuất phân bón nên nguồn cung phân bón trong nước hoàn toàn phụ thuộc vào nhập khẩu, chủ yếu từ Thái Lan qua khu vực Tây Bắc Campuchia.

Sau khoảng 1 năm mở Văn phòng đại diện tại đất nước chùa tháp, vào cuối tháng 7/2011, PVFCCo đã chính thức nâng cấp văn phòng lên thành Chi nhánh với đầy đủ chức năng kinh doanh và phân phối sản phẩm phân bón các loại tại thị trường này. Cùng với việc nhận giấy phép hoạt động, Chi nhánh đã nhận được giấy phép nhập khẩu 37.000 tấn phân bón, bao gồm 32.000 tấn urê và 5.000 tấn NPK để phân phối tại thị trường Campuchia trong vòng 1 năm.

Mặc dù mới chính thức đi vào kinh doanh từ tháng 8/2011 với nhiều khó khăn về nguồn nhân lực cũng

như tập quán bán hàng, Chi nhánh của Tổng công ty tại thị trường Campuchia đã tích cực tìm kiếm khách hàng, bước đầu thâm nhập thị trường và đã bán được hơn 7.000 tấn urê cho các vùng tiêu thụ chính là Takeo, Kandal, Srey Rieng, Kampong Cham, Kampong Speu, Kampong Thom, ...

Ông Phạm Quý Hiển, Giám đốc Chi nhánh cho biết chiến lược bán hàng trong thời gian đầu của Tổng công ty tại thị trường này là tìm kiếm và ký hợp đồng hợp tác với những công ty kinh doanh phân bón lớn tại Campuchia nhằm tận dụng hệ thống phân phối sẵn có của họ để thực hiện các chương trình quảng bá tiếp thị sản phẩm và bán hàng.

"Thông qua việc tiếp cận, hợp tác với các đối tác lớn, Chi nhánh sẽ đánh giá và lựa chọn những khách hàng có đủ năng lực và uy tín nhằm xây dựng hệ thống phân phối riêng của PVFCCo tại thị trường này trong tương lai," ông Hiển cho biết.

Chi nhánh Campuchia cũng đang tích cực tiến hành việc thuê kho chứa phân bón tại Campuchia nhằm dự trữ sẵn nguồn hàng phân bón, thuận tiện cho khách hàng trong công tác giao nhận, kịp thời đáp ứng nhu cầu mùa vụ tại Campuchia. Đồng thời, các hoạt động tiếp thị - truyền thông được duy trì và đẩy mạnh, từng bước xác lập và củng cố hình ảnh PVFCCo tại đây.

thực hiện chính sách kinh tế theo định hướng thị trường từ năm 1988 nhằm động viên khu vực kinh tế tư nhân trong nước và thu hút đầu tư nước ngoài.

Trong những năm gần đây, các doanh nghiệp Việt Nam bắt đầu tích cực tăng cường sự hiện diện tại thị trường này. Kim ngạch thương mại hai chiều giữa Việt Nam và Myanmar tăng khá nhanh, từ 9 triệu USD năm 2001 lên 100 triệu USD năm 2009 và 150 triệu USD năm 2010. Các mặt hàng xuất khẩu chủ yếu của Việt Nam sang Myanmar gồm được phẩm, phân bón, hóa chất, thiết bị điện tử, nhựa, vật liệu xây dựng và nguyên liệu may mặc, và nhập khẩu chính từ Myanmar là các sản phẩm gỗ, đá quý, kim loại màu.

Với phương châm đón đầu, từ năm 2009 PVFCCo đã tổ chức nhiều đoàn công tác sang Myanmar khảo sát, tham dự các hoạt động tìm kiếm cơ hội đầu tư, trở thành thành viên của Hiệp hội các nhà đầu tư sang Myanmar. Vào tháng 8/2011, đoàn công tác của Bộ Nông nghiệp và Thủy lợi Myanmar do Bộ trưởng U Myint Hlaing dẫn đầu đã tới thăm và làm việc với lãnh đạo Tổng công ty. Tiếp theo chuyến thăm của Bộ trưởng Nông nghiệp và Thủy lợi Myanmar, vào đầu tháng 11, đoàn công tác của PVFCCo cũng đã có chuyến công tác tới Myanmar, trong đó bao gồm các buổi gặp gỡ và trao đổi với Bộ trưởng và các Cục, Vụ thuộc Bộ Nông nghiệp và Thủy lợi Myanmar và các doanh nghiệp thành viên của Phòng Thương mại và Công nghiệp Myanmar tại thủ đô Naypyidaw.

Những cuộc tiếp xúc này đã mở ra những triển vọng mới cho kế hoạch mở rộng thị trường sang Myanmar của PVFCCo. Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Thủy lợi Myanmar đã cam kết sẽ phối hợp với các bộ ngành liên quan để tạo điều kiện tốt nhất cho các doanh nghiệp nhập khẩu các loại vật tư nông nghiệp để người dân có đủ tư liệu sản xuất. Dự kiến, hai bên sẽ hợp tác để triển khai 40ha ruộng trình diễn tại thủ đô Naypyidaw để người dân Myanmar tận mắt thấy được sự khác biệt và hiệu quả sử dụng phân bón.

Myanmar

Đón đầu các cơ hội

Myanmar là nước giàu tài nguyên thiên nhiên, phong phú về di sản văn hóa, có tiềm năng lớn về đầu tư và kinh doanh. Myanmar hiện nay là nước xuất khẩu gạo thứ 2 trên thế giới và đang nỗ lực để sớm trở thành cường quốc xuất khẩu gạo. Với diện tích đất nông nghiệp gấp đôi Việt Nam, dân số khoảng 60 triệu người, nhu cầu về phân bón ở Myanmar là rất lớn, dự báo khoảng 400-500 ngàn tấn/năm và trong những năm tiếp theo có thể lên tới 1 triệu tấn (nguồn: Ferteccon). Chính phủ Myanmar rất coi trọng hợp tác nông nghiệp với Việt Nam. Tuy nhiên trong những năm gần đây do các biến cố chính trị - xã hội mà sản xuất nông nghiệp sụt giảm đáng kể. Một trong những nguyên nhân là năng lực sản xuất phân bón của Myanmar rất hạn chế dù có nguồn khí đốt và than đá dồi dào, nhưng các tài nguyên này chủ yếu được xuất khẩu lấy ngoại tệ.

Hiện tại, Myanmar hầu như không tham gia vào thị trường phân bón thế giới do nhu cầu phân bón ít (khoảng 200.000 tấn urê/năm) và nhập khẩu chủ yếu qua biên giới theo đường tiểu ngạch từ Trung Quốc và Thái Lan. Việc nhập khẩu phân bón chính ngạch vào thị trường Myanmar vẫn còn khó khăn do thủ tục hành chính và đòi hỏi giấy phép nhập khẩu cho từng chuyến hàng. Do Mỹ cấm vận nên việc thanh toán quốc tế cũng khó khăn, các đơn vị nhập khẩu thường thanh toán qua Ngân hàng tại Singapore. Chính phủ Myanmar



Hình ảnh tham gia hội chợ tại Battambang - Campuchia

PVFCCo PREPARES FOR EXPORT MARKETS

Marketing and communications division

PVFCCo is supposed to reinforce export in the future. Among regional markets, Cambodia and Myanmar are two aimed ones. Successful penetration in these two markets will serve as a stepping-stone to conquer other markets.

Cambodian Market: first step of market penetration

After launching its first representative office July 2011 in Cambodia – the world well-known country for numberless pagodas and temples, PVFCCo has officially upgraded it to a branch with full functions of trading and distributing fertilizer products. Right after licensed, the branch managed to get permission to import 37,000 tons of fertilizers of two kinds: urea (32,000 tons) and NPK (5,000 tons) to supply the Cambodia market within one year period.

Despite commencing its activity since last August and facing many difficulties on human resource and marketing practices, the branch has exerted itself to seek customers and somehow penetrated this market with an initial sale volume of more 7,000 tons of urea in Takeo, Kandal, Srey Rieng, Kampong Cham, Kampong Speu, Kampong Thom and so on.

Mr Pham Quy Hien, Cambodia Branch Director shared that marketing strategies of this penetration stage are searching for and cooperating with big distributors in local market to deploy and take advantage of their available distribution systems to promote and sell products of PVFCCo.



“Through co-operation with big players here, we will assess their capabilities and screen out for those with most prestige and competence to build our own distribution system in near future” he added.

Meanwhile, Cambodia branch also rushed into leasing additional depots for sufficient fertilizer inventory, easing delivery process and getting ready for seasonal demand in Cambodia. Marketing and communication activities which have simultaneously been maintained and promoted, gradually build and fortify PVFCCo’s reputation in Cambodia.

Myanmar A foreseeable opportunity

Myanmar is natural resource abundant country with diversified culture and great potential for investment. It is presently the second largest bean & pea exporter in the world and striving for the top rice exporters. It has a population of 60 million and cultivated area doubles that of Vietnam, thus demand for fertilizer products must be huge, about 400,000 – 500,000 tons/year in current time and grows up to 1,000,000 tons in the next couple of years, according to the Fertecon data. Myanmar attached much attention in agricultural cooperation with Vietnam. Recently, Myanmar agricultural products have dropped dramatically due to its social-political instabilities, however. Despite possessing a wishful reserve of gases and coals, Myanmar agriculture production capacity and output are limited. This phenomenon could be attributed to its export policy of raw materials in exchange of foreign currencies.

Myanmar played a minor role in the world fertilizer market now because of its small demand (about 200,000 tons/year) and imported practices from its border with China and Thailand. The official import of fertilizers in Myanmar market has been impeded by its long, complicated administrative procedures and the mandatory import license for every single batch of products.

Moreover, the international payment is very restricted due to U.S.’s trade embargo on Myanmar which requires domestic importers to circumvent the process through payment service from intermediate banking institutions in Singapore. From 1988, Myanmar government regulated its economic on market orientation to shore up private economy sectors and draw much more foreign capital inflows.

Over the last several years, Vietnamese enterprises have shifted their attention to and intensified their presence in this market. Bilateral trade balance between Vietnam and Myanmar rose sharply from USD 9 million in 2001 to USD 100 million and USD 150 million in 2009 and 2010 respectively. Vietnam exports medicine, fertilizer, electrical equipments, plastics, construction materials and garment materials while imports timbers, gemstones and precious metals from Myanmar in turn.

Under the guideline of proactive setting the trend, PVFCCo has organized many work delegations to study and seek out investment opportunities and become a member of the association of foreign investors in Myanmar since 2009. Last August 2011, a delegation of Ministry of Myanmar Agriculture and Irrigation led by Minister U Myint Hlaing visited and had a working session with PVFCCo’s leaders. In response to Myanmar Minister visiting trip, in early November, PVFCCo delegation has arrived in Myanmar and met Bureaus and Minister of Myanmar Agriculture and Irrigation and other enterprises presently being member of Myanmar VCCI at Naypyidaw capital.

These meetings opened new bright prospects for PVFCCo’s expansion plan into Myanmar market. Minister of Agriculture and Irrigation has committed coordinating different ministries to provide best conditions for its enterprises importing agriculture materials and ingredients for its own production. Both parties have scheduled to implement many product exposures (40 hectare field experimentation models in Naypyidaw capital) to illustrate effects and differences of PVFCCo products for Myanmar farmers.



TIN TỔNG HỢP - COMPANY NEWS

PVFCCo KÝ HỢP ĐỒNG TRIỂN KHAI CUNG CẤP DỊCH VỤ BẢO HIỂM AN NÔNG VIỆT

Ngày 25/8/2011, tại PVFCCo Tower, TCT Phân bón và Hóa chất Dầu khí và TCT Bảo hiểm PVI đã ký Hợp đồng triển khai **Bảo hiểm An Nông Việt** cho Người nông dân mua và sử dụng Đạm Phú Mỹ. Lễ ký trên là hành động cụ thể hóa Hợp đồng nguyên tắc được hai bên ký kết ngày 9/5/2011 tại Hà Nội.

Theo đó, chương trình Bảo hiểm an nông Việt có đối tượng được bảo hiểm là cây lúa sử dụng phân Đạm Phú Mỹ của PVFCCo, đối tượng thụ hưởng bảo hiểm (người được bảo hiểm) là người sử dụng phân Đạm Phú Mỹ để trồng lúa, phí bảo hiểm do PVFCCo hỗ trợ toàn bộ, chương trình được thực hiện thông qua hệ thống kênh phân phối sản phẩm của PVFCCo và hệ thống các đại lý bảo hiểm của PVI.

Chương trình được triển khai 12 tháng, trên phạm vi 7 tỉnh, bao gồm: Thanh Hoá, Nam Định, Quảng Trị, Phú Yên, Ninh Thuận, An Giang, Bạc Liêu.

PVFCCo CONTRACTED WITH PVI TO LAUNCH INSURANCE SERVICE FOR VIETNAMESE FARMERS

On Aug 25th 2011 at PVFCCo tower, Petrovietnam Fertilizer and Chemicals Corporation (PVFCCo) and Petrovietnam Insurance Joint Stock Company (PVI) signed and validated the contract of **An Nong Viet Insurance** for farmers who buy and use Urea Phu My. This ceremony was visualized the signed principle contract by both parties on May 9 in Ha Noi.

Accordingly, object of An Nong Viet Insurance program is rice tree using Urea Phu My of PVFCCo, insurance beneficiaries are users of Urea Phu My on the fields, and the payer of premium is PVFCCo. The program is implemented through distribution network of PVFCCo and insurance agents of PVI.



This program will be carried out within one year, in 7 different provinces of Thanh Hoa, Nam Dinh, Quang Tri, Phu Yen, Ninh Thuan, An Giang and Bac Lieu.

PVFCCo KÝ THỎA THUẬN HỢP TÁC ĐẦU TƯ XÂY DỰNG TỔ HỢP SẢN XUẤT AMONIAC VÀ NITRAT AMON

Ngày 16/9/2011, tại Tp.HCM, Tổng công ty Phân bón và Hoá chất Dầu khí (PVFCCo), Tổng công ty Khí Việt Nam (PV Gas) và Tổng Công ty Kinh tế Kỹ thuật Công nghiệp Quốc phòng (GAET) đã ký biên Bản thỏa thuận hợp tác Đầu tư xây dựng một Tổ hợp sản xuất mới tại Khu công nghiệp Phú Mỹ, tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu nhằm đáp ứng nhu cầu sử dụng Amoniac và Amon Nitrat ngày càng cao phục vụ sản xuất nông nghiệp, quốc phòng và hóa chất.

Đây là hành động cụ thể hóa thỏa thuận hợp tác giữa Tập đoàn Dầu khí Việt Nam (PVN) và GAET được ký ngày 20/7 vừa qua. Theo biên bản thỏa thuận, dự kiến GAET, PVFCCo và PVGas sẽ góp vốn để hợp tác đầu tư xây dựng Tổ hợp sản xuất Amoniac (NH₃) và Amon Nitrat (NH₄NO₃) từ khí thiên nhiên dưới hình thức thành lập Công ty Cổ phần. Công ty sẽ có vốn điều lệ ban đầu là 300 tỷ đồng với tỷ lệ góp vốn của PVFCCo là 55%; GAET là 40% và PV Gas là 5%.

Tổ hợp sản xuất bao gồm: Nhà máy sản xuất Amoniac (NH₃) công suất 200.000 - 450.000 tấn và Nhà máy sản xuất Amon Nitrat (NH₄NO₃) công suất 200.000 tấn Amon Nitrat, được sản xuất từ khí thiên nhiên.

Ngoài việc góp vốn khi tham gia thành lập Công ty, PVFCCo là đầu mối thực hiện các công việc chuẩn bị đầu tư, tư vấn quản lý đầu tư xây dựng và vận hành Tổ hợp khi đi vào hoạt động; GAET là đầu mối làm việc với cơ quan quản lý Nhà nước để ban hành các văn bản pháp lý, là cơ sở để triển khai đầu tư xây dựng Dự án, chịu trách nhiệm bao tiêu sản phẩm NH₄NO₃ để đảm bảo hiệu quả hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty với giá thị trường; PVGas cung cấp ổn định, đầy đủ nguyên liệu khí thiên nhiên đến hàng rào nhà máy sản xuất NH₃ khi Nhà máy đi vào hoạt động.

PVFCCo SIGNED COOPERATION AGREEMENT TO BUILD AMMONIA & AMMONIUM NITRATE COMPLEX

On September 16 2011, Petrovietnam Fertilizer and Chemicals Corporation (PVFCCo), Petrovietnam Gas (PVGas), General Army of economic and technology

(GAET) signed a Memorandum of Understanding (MOU) to co-operatively build a new production complex at Phu My Industrial Zone, Ba Ria – Vung Tau province to meet rising demand of Ammonia and Ammonium Nitrate in agriculture, national defense and chemical sectors.

This was a step to visualize the co-operation agreement between PVN and GAET signed in July 20, 2011. According to the MOU, three above parties would share financial burden to establish a joint stock company for building a production complex of Ammonia (NH₃) and Ammonium Nitrate (NH₄NO₃). This company's initial charter capital will be VND 300 billion in which PVFCCo occupies 55% of shares, GEAT holds 40% and PVGas holds 5%.

The production complex includes: Amonia (NH₃) plant with the capacity of 200,000-450,000 tons and Ammonium Nitrate (NH₄NO₃) plant with the capacity of 200,000 tons. These two plants' main input is natural gas. Besides the role as a founding shareholder, PVFCCo will preside over such tasks as investment preparation, consulting and managing construction investment as well as operating this complex when completed while GAET will cover the task of working with authorities to issue legal documents serving as basis to implement the project, and distributing NH₄NO₃ output in an efficient manner. PVGas will assure a reliable, stable-price natural gas supply for NH₃ plant operation.

LÃNH ĐẠO PVFCCo LÀM VIỆC VỚI TẬP ĐOÀN SOJITZ

Chiều 3/10/2011, đoàn công tác của Tập đoàn Sojitz đã đến thăm và làm việc tại văn phòng Tổng công ty Phân bón và Hóa chất Dầu khí. Tại buổi làm việc, đại diện Sojitz và Ban lãnh đạo PVFCCo đã trao đổi cởi mở nhằm tăng cường hợp tác hơn nữa và trao đổi kinh nghiệm trong việc kinh doanh và xuất khẩu urê, NPK ra thị trường nước ngoài. Phía Sojitz gợi ý mời PVFCCo thăm quan công nghệ sản xuất NPK và hợp tác hỗ trợ kĩ thuật trong việc xây dựng và vận hành nhà máy sản xuất NPK.

Sojitz là một trong những đối tác lớn của PVFCCo. Trước đó, ngày 29/3/2011, PVFCCo cùng Tập đoàn Sojitz và công ty Phân bón Việt Nhật (JVF) đã ký thỏa thuận hợp tác, cung cấp cho PVFCCo 30.000-40.000 tấn/năm phân bón NPK chất lượng cao của chính hãng. Phía PVFCCo cung cấp cho Sojitz 200.000-300.000 tấn urê/năm để xuất khẩu sang Thái Lan, Philippines.

PVFCCo LEADERS AND SOJITZ CORP MET FOR A COMMERCIAL TALK

On October 3rd afternoon, a delegation of Sojitz Corporation visited PVFCCo's headquarter. During the working session, both parties have an open discussion to promote further cooperation and exchange of experience in sales and export urea, NPK to foreign markets. Sojitz invited PVFCCo to visit its NPK technology and offered technical assistance in the construction and operation of new-built NPK plant.

Sojitz is one of PVFCCo's major strategic partners. Earlier on March 29th 2011, PVFCCo, Sojitz Corporation and Japan Vietnam Fertilizer Company (JVF) jointly signed the cooperation agreement in which JVF provides PVFCCo with 30,000-40,000 tons of high-quality NPK annually. In turn, PVFCCo provides Sojitz with 200,000 to 300,000 tons of urea per year to serve its export markets in Thailand and the Philippines.

GIẢI THƯỞNG KÉP: TOP 10 THƯƠNG HIỆU VIỆT NAM & TOP 10 DOANH NGHIỆP TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI

Ngày 15/10/2011, PVFCCo đã vinh dự được tôn vinh hai lần: lọt vào TOP 10 các doanh nghiệp thể hiện tốt nhất trách nhiệm xã hội, và TOP 10 Sao Vàng Đất Việt. Đây là lần thứ 3 liên tiếp PVFCCo đoạt giải thưởng Sao Vàng Đất Việt, lần thứ 2 lọt vào TOP 10, đồng thời lọt vào TOP 10 các doanh nghiệp thể hiện tốt nhất trách nhiệm xã hội ngay lần tổ chức đầu tiên vào năm nay.

Được biết, PVFCCo là đơn vị duy nhất của ngành Dầu khí lọt vào TOP 10 trong tổng số 12 đơn vị trong ngành và cũng là đơn vị duy nhất của ngành phân bón và hóa chất, vật tư nông nghiệp. PVFCCo cũng là 1 trong 3 đơn vị đạt giải thưởng kép của TOP 10.

Sao Vàng Đất Việt là giải thưởng dành cho thương hiệu và sản phẩm tiêu biểu Việt Nam hội nhập quốc tế được Thủ tướng Chính phủ trực tiếp giao TW Đoàn TNCS Hồ Chí Minh và Hội Doanh nhân trẻ Việt Nam tổ chức triển khai với mục đích tôn vinh các thương hiệu, sản phẩm tiêu biểu của Việt Nam qua đó xây dựng uy tín hàng hoá, dịch vụ, thương hiệu Việt Nam trên thị trường trong nước và quốc tế.

DOUBLE PRIZE: TOP 10 VIETNAM BRAND AND TOP 10 CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY BRAND

On October 15th 2011, it was great honor of PVFCCo to be prized double award: "TOP 10 enterprises best performed social responsibility", and "TOP 10 Vietnam Gold Star". This is the third time that PVFCCo has achieved Vietnam Gold Star Award, of which this was the second time it has been present in the top ten list. Moreover, it is honored with "TOP 10 enterprises best performed social responsibility" at the very first time of celebration.

Among 12 member companies of PVN, PVFCCo is the only one qualified in Top 10 and also the only representative of fertilizers and chemicals industry, as well as

agricultural materials industry. PVFCCo is one of the three enterprises won double prize in the TOP 10 list.

Vietnam Gold Star prize is granted to the most reputable products and brands in international integration process. Prime minister has authorized Central Committee of Ho Chi Minh Communist Youth Union Ho Chi Minh and Vietnam Young Entrepreneurs Association to organize the prize event which aimed to honor most typical outstanding brands and products of Vietnam, as a consequence building prestige for Vietnamese goods and services in both domestic and international markets.



CÁC TỈNH, THÀNH PHỐ VÀ DOANH NGHIỆP PHỐI HỢP ĐƯA PHÂN BÓN TỚI TAY NÔNG DÂN

Liên tiếp trong hai tháng 8 và 9/2011, Tổng Công ty Phân bón và Hóa chất Dầu khí đã ký Thỏa thuận hợp tác với các Sở Công Thương tại các tỉnh, thành phố thuộc vùng đồng bằng Bắc Trung Bộ và Đồng bằng sông Cửu Long nhằm tăng cường hợp tác đưa hàng về nông thôn. Theo thỏa thuận, các bên cam kết tăng cường hợp tác trong việc tổ chức đưa hàng Việt Nam về bán ở nông thôn, các khu công nghiệp, khu chế xuất trên địa bàn các tỉnh thành trên.

Đây là một chương trình lớn do Bộ Công Thương là đầu mối tổ chức với sự tham gia của các Sở Công Thương địa phương, các Tập đoàn, Tổng công ty và doanh nghiệp ngành Công Thương nhằm hiện thực hóa Thông báo

Kết luận số 264-TB/TW ngày 31/7/2009 của Bộ Chính trị về tổ chức Cuộc vận động "Người Việt Nam ưu tiên dùng hàng Việt Nam".

FERTILIZERS PROVIDED TO FARMERS THROUGH A JOINT PROMOTING EFFORT

In August and September, PVFCCo has signed agreement with Trade and Industry Departments of provinces in the North Central Delta regions and Mekong Delta to co-operate in distributing products to rural areas. According to the agreement, joining parties committed to intensify co-operation for better promote goods toward rural regions, industrial zones and export processing zones located in these provinces.



This program was steered by Ministry of Trade and Industry (MoTI), collaborating support from many local Departments of Commerce, state-owned groups and corporations under MoTI to respond the conclusive instruction No. 264-TB/TW dated July 31st 2009 by CPV Politburo aimed to spread out the movement of "Vietnamese people prioritize Vietnamese goods"

ĐẨY MẠNH HOẠT ĐỘNG MARKETING TẠI THỊ TRƯỜNG CAMPUCHIA

Ngày 24/11/2011, Hội chợ thương mại Việt Nam - Campuchia 2011 đã chính thức khai mạc tại đại lộ số 5, trung tâm tỉnh Battambang, tây bắc Campuchia - một trong những tỉnh có nền nông nghiệp phát triển nhất tại Campuchia. Cùng với gần 100 doanh nghiệp Việt Nam và Campuchia, PVFCCo đã tham dự Hội chợ và tổ chức nhiều hoạt động xúc tiến thương mại, hướng dẫn bà con nông dân Campuchia các kỹ thuật canh tác, sử dụng phân bón hiệu quả.

Tiếp Bên cạnh đó, vào lúc 9h sáng ngày 25/11/2011, tại huyện Moko, tỉnh Battambang, PVFCCo đã tổ chức buổi Hội thảo tư vấn hướng dẫn kỹ thuật nông nghiệp kết hợp với chương trình tặng 25 tấn phân bón Đạm Phú Mỹ cho bà con nông dân nghèo của huyện. Tại hội thảo, các chuyên viên phụ trách kỹ thuật trồng trọt của PVFCCo đã trực tiếp hướng dẫn các phương pháp sử dụng Đạm Phú Mỹ, tư vấn kỹ thuật cho bà con thực hiện đúng cách, đúng thời vụ để cho nông sản có năng suất cao.

ENFORCING MARKETING IN CAMBODIA

On November 24th 2011, 5.30 pm, Vietnam - Cambodia Trade Fair 2011 was officially opened at the Avenue 5, Battambang province, (Northwest of Cambodia) - the province with most developed agriculture in Cambodia. Along with other 100 enterprises from Vietnam and Cambodia, Petrovietnam Fertilizers and Chemicals Corporation (PVFCCo) showed up at the fair and put through many activities to promote trade and instructed Cambodian farmers know-how of farming techniques and fertilizer usage.

On the following Next day morning (November 25th) at Moko district, Battambang province, PVFCCo organized held a workshop to impart know-how about farming techniques and granted 25,000 tons of Urea Phu My to local poor farmers. At the seminar, PVFCCo's experts on planting techniques have directly instructed farmers how to use Urea Phu My effectively such as manual descriptions, time and quantity schedules so as in order to get the highest productivity highest yield.

PVFCCo TEAM BUILDING - KẾT NỐI ĐỂ THÀNH CÔNG

Trong 2 ngày 3,4/12/2011, tại Sea Lion II Resort - biển Hàm Thuận Nam - Bình Thuận, PVFCCo đã tổ chức chương trình Team building cho CBCNV. Chương trình team building của PVFCCo nhằm mục đích tăng cường sự hiểu biết, thắt chặt tinh đoàn kết giữa những CBCNV trong đại gia đình PVFCCo, cũng như phổ biến sâu rộng hơn cho mọi thành viên về các nội dung trong "Sổ tay Văn hóa PVFCCo".

Trong chương trình, 6 "team" đã được thành lập và cùng tham gia tranh tài sôi nổi qua các phần thi "Together we can", "PVFCCo - kết nối để thành công" với những trò chơi, thử thách đòi hỏi phải phát huy tối đa khả năng sáng tạo, kĩ năng xử lý tình huống và đặc biệt là sự đoàn kết, đồng lòng giữa các thành viên trong nhóm để đi đến đích cuối cùng và mang lại điểm số cho đội mình.

Sau 2 ngày thi tài hào hứng, chương trình Team Building đã kết thúc thành công rực rỡ và để lại những ấn tượng tốt đẹp trong lòng mỗi người tham gia chương trình.

PVFCCo TEAM BUILDING - CONNECTING FOR SUCCESS

From December 3rd to December 4th 2011, at Sea Lion II Resort, Ham Thuan Nam beachcoast, Binh Thuan province, PVFCCo organized the a team building program. The program was held to aim at promoting mutual understanding and bonds within PVFCCo family as well as enriching internal knowledge about on "PVFCCo cultural book"

Joining the program, 6 teams were built and competed for 2 sessions of "Together we can" and "PVFCCo - connecting for success" through challenging games and activities that required maximum exposure of innovation, problem solving skill and teamwork for highest team results scores.

The program ended with success after 2 days of excitement and joys, giving each participant memorable impression on team spirit.

TIN TỔNG HỢP CỦA TẬP ĐOÀN

PVN's KEY HIGHLIGHT EVENTS

THÔNG TIN BỔ NHIỆM CHỦ TỊCH HĐQT VÀ TỔNG GIÁM ĐỐC CỦA PVN

Ngày 16/9/2011, Thủ tướng Chính phủ đã ký Quyết định số 1616/QĐ-TTg bổ nhiệm ông Phùng Đình Thực - thành viên Hội đồng thành viên (HĐTV), TGD Tập đoàn Dầu khí quốc gia VN (PVN) giữ chức Chủ tịch HĐQT PVN.

Ông Phùng Đình Thực, sinh ngày 12/5/1954, tốt nghiệp Học viện Hoá dầu Bacu (Liên Xô cũ) chuyên ngành khai thác dầu khí năm 1977. Ông là tiến sĩ khoa học về công nghệ dầu khí biển, từng đảm nhiệm các chức vụ Giám đốc Xí nghiệp Khai thác Dầu khí (1993-1996); Chánh Kỹ sư Vietsovpetro (1997-2001); Tổng Giám đốc Công ty Thăm dò Khai thác Dầu khí (2001-2005). Và từ tháng 6/2009 đến nay, ông Thực giữ vị trí Tổng giám đốc Petrovietnam.

Cùng ngày, Bộ trưởng, Chủ nhiệm Văn phòng Chính phủ Vũ Đức Đam đã thông báo ý kiến của Thủ tướng Chính phủ đồng ý phê chuẩn đề nghị của HĐTV PVN bổ nhiệm ông Đỗ Văn Hậu - thành viên HĐTV, Phó TGD giữ chức TGD PVN.

Ông Đỗ Văn Hậu là tiến sĩ ngành địa chất, từng đảm nhiệm các chức vụ Phó giám đốc Công ty Đầu tư phát triển dầu khí (PIDC) (1998-2001), Giám đốc Công ty PIDC (2001-2006), Phó tổng giám đốc Tập đoàn Dầu khí Việt Nam (2006-2011). Ông giữ chức Tổng giám đốc Tập đoàn Dầu khí Việt Nam từ ngày 19/9/2011.

APPOINTING NEW CHAIRMAN AND CEO OF PVN

On Sep 16th 2011, Prime minister Nguyen Tan Dung signed Decision No. 1616/QĐ-TTg to appoint Mr. Phung Dinh Thuc - CEO & Member of Board of Directors - Petrovietnam Oil and Gas Group (PVN) to be PVN's Chairman.

Mr. Phung Dinh Thuc was born on May 2nd 1954, graduated in 1977 from Bacu Petro-chemical Institute (Soviet Union), Oil exploitation major. He also holds a doctor of science degree about Sea Oil Technology, used to seat on many high management positions such as Director of Oil Exploitation Enterprise (1993-1996), Chief Engineer of Vietsovpetro (1997-2011), CEO of Oil Exploration and Exploitation Company (2001-2005) and CEO of PVN from June 2009.

On the same day, Mr. Vu Duc Dam - Minister & Chief of Government Office announced Prime Minister's approval on the proposal of PVN Board of Directors about

appointing Mr. Do Van Hau - Member of the Board & Vice President to hold the President & CEO position at PVN.

Mr. Do Van Hau holds a doctor of geography, used to seat on Deputy Director of Petrovietnam investment and development company - PIDC (1998-2001), Director of PIDC (1998-2001), Deputy General Director of PVN (2006-2011). He became CEO of PVN from September 19, 2011.

PVN ĐÃ THU XẾP XONG TOÀN BỘ VỐN ĐẦU TƯ DỰ ÁN ĐẠM CÀ MAU

Với việc ký kết Hợp đồng vay vốn trị giá 220 triệu USD trong tháng 9/2011 giữa Tập đoàn Dầu khí Việt Nam (PVN) và tổ hợp ngân hàng gồm Ngân hàng BNP Paribas, Ngân hàng Xuất Nhập khẩu Trung Quốc và CA-CIB, PVN đã thu xếp xong toàn bộ vốn cho đầu tư dự án trọng điểm Nhà máy Đạm Cà Mau.

Khoản tín dụng này có thời hạn 12 năm, được Bộ Tài Chính bảo lãnh, tổ chức Bảo hiểm Tín dụng Xuất khẩu của Trung Quốc (Sinosure) bảo hiểm 95% gốc và lãi. BNP Paribas là ngân hàng điều phối và ngân hàng đại lý của khoản vay này.

Nhà máy Đạm Cà Mau là dự án trọng điểm Quốc gia trong chiến lược phát triển ngành Dầu khí đến năm 2015 và định hướng đến năm 2025. Khi vận hành vào quý 1/2012, mỗi năm, nhà máy sẽ sản xuất 800.000 tấn urê, đảm bảo nguồn cung phân bón ổn định cho đất nước.

PVN COMPLETED FINANCING ARRANGEMENT FOR CA MAU FERTILIZER PROJECT

After signing a contract to borrow a loan of 220 million USD in Sep 2011 with a cartel of big foreign financial institutions including BNP Paribas Bank, China Eximbank and CA-CIB bank, PVN has mobilized enough capital to for its key project - Ca Mau fertilizer project.

This loan term is 12 years, guaranteed by Viet Nam Ministry of Finance, and 95% of the loan's principal and interests is insured by Sinosure. BNP Paribas plays the role of distributor and agent bank for this loan.

Ca Mau Fertilizer Plant is the key project serving oil and gas industry's development strategy in the period 2011-2015, envisioned to 2025. After putting into operation

next year (first quarter 2012), the plant will produce 800,000 tons of urea each year and help stabilize urea supply for the whole country.

PVN HOÀN PHÁT HÀNH 500 TRIỆU USD TRÁI PHIẾU QUỐC TẾ

Ông Đỗ Văn Hậu, Tổng Giám đốc Tập đoàn Dầu khí Quốc gia Việt Nam (PVN), cho biết PVN tiếp tục trì hoãn không phát hành 500 triệu USD trái phiếu quốc tế trong năm nay như dự kiến vì tình hình thị trường không thuận lợi. PVN vẫn tiếp tục triển khai các dự án điện, điện khí, điện than đúng tiến độ.

Bên cạnh đó, các dự án sản xuất ethanol để pha chế vào xăng dầu cũng đang được đẩy mạnh tiến độ. Cuối năm nay và đầu năm tới, 3 nhà máy sản xuất ethanol ở Phú Thọ, Quảng Ngãi, Bình Phước sẽ cho ra sản phẩm với tổng công suất 300.000m³.

PVN DELAYED ITS \$500 MILLION BOND ISSUES IN INTERNATIONAL MARKET

Mr. Do Van Hau, PVN's President & CEO voiced that PVN would consider the possibility of postponing its initial plan to issue USD 500 million international bond issue package because of unfavorable market condition. PVN will kick off its power, gas-electricity and coal-electricity projects on schedule, however.

On the move, ethanol projects as inputs for petrol products are also speeded up. By the beginning of next year, 3 ethanol plants located in Phu Tho, Quang Ngai and Binh Phuoc will launch commercial products with total capacity of 300,000 m³.

STANDARD CHARTERED THU XẾP 37 TRIỆU USD CHO DỰ ÁN GIÀN KHOAN CỦA PVN

Ngân hàng Standard Chartered vừa thu xếp khoản vay 37 triệu USD, chiếm 70% vốn góp của Tập đoàn Dầu khí Việt Nam (PVN) trong dự án đồng Giàn khoan tiếp trợ nửa nổi - nửa chìm (TAD), thông qua hợp đồng tín dụng và cầm cố đầu tư.

Dự án đồng giàn khoan TAD theo hình thức Hợp đồng hợp tác kinh doanh có tổng mức đầu tư 230,5 triệu USD, trong đó PVN tham gia góp vốn 23%, tương đương với 53 triệu USD. Trong đó, khoản vốn tự có của PVN là 16 triệu USD (chiếm 30%). Các đối tác khác tham gia dự án là Tổng công ty CP Khoan và

Dịch vụ Khoan Dầu khí (PVD), Ngân hàng Đại Dương (Ocean Bank) và Ngân hàng Quân đội (MB).

Đây là khoản vay thứ tư liên tiếp Standard Chartered tài trợ cho các dự án đầu tư quan trọng của PVN. Năm 2009, ngân hàng này đã tài trợ khoản vay 250 triệu USD cho PVN trong dự án Nhà máy Lọc dầu Dung Quất. Năm 2010, ngân hàng thu xếp khoản vay 430 triệu USD cho Tổng Công ty Thăm dò và Khai thác Dầu khí và 133 triệu USD cho Tổng Công ty Khí Việt Nam.

STANDARD CHARTERED RESERVED \$37 MILLION FOR PVN' DRILLING PLATFORM PROJECT

Standard Chartered Bank has just committed a USD 37 million loan, equivalent to 70% of contributed capital of PVN in the semi-floating drilling platform (TAD) via a credit and asset collateral contract.

The TAD drilling rig project under joint venture contract has a total investment cost of USD 230.5 million of which 23% comes from PVN (USD 53 million). PVN's equity capital is USD 16 million (accounts for 30% of USD 53 million). Other venture partners include Petrovietnam Drilling and Drilling Service Corporation (PVD), Ocean Bank and Military Commercial Joint Stock Bank (MB)

It is the fourth consecutive loan for PVN's important investment projects that Standard Chartered Bank has financed. In 2009, this bank lent PVN USD 250 million for its Dung Quat Oil Refinery Project. In 2010, it approved a USD 430 million loan for Petrovietnam exploration & production corporation and another of USD 133 million to Petrovietnam Gas Corporation.



PVN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TẠI MỸ

Thực hiện chiến lược tăng cường hợp tác với đối tác nước ngoài và thu hút đầu tư nước ngoài, đoàn công tác xúc tiến đầu tư (XTĐT) của Tập đoàn Dầu khí Quốc gia Việt Nam (PVN) do Phó Tổng Giám đốc Nguyễn Tiến Dũng dẫn đầu, phối hợp với Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) và Phòng Thương mại Mỹ (USCC) đã tổ chức chương trình xúc tiến đầu tư từ 13-22/9/2011 tại Mỹ.

Tâm điểm của chương trình là Hội nghị “Cơ hội đầu tư vào Việt Nam - Năng lượng và Tài chính” được tổ chức ngày 15/9/2011 tại thủ đô Washington DC dưới sự chủ trì của Bộ trưởng Bộ Công Thương Vũ Huy Hoàng.

Tại Hội nghị, PVN đã giới thiệu 26 dự án kêu gọi đầu tư nước ngoài bao gồm 4 lĩnh vực: Khâu sau, Điện, Cơ sở hạ tầng và Đầu tư mua cổ phần các đơn vị thành viên của PVN. Các dự án tiêu biểu kêu gọi đầu tư từ Mỹ bao gồm: nhà máy lọc dầu Dung Quất, nhà máy lọc hóa dầu Long Sơn, dự án đường ống dẫn khí Nam Côn Sơn 2, nhà máy nhiệt điện than Quảng Trạch 1 và Long Phú 1, nhà máy đóng tàu Dung Quất, tháp Dầu khí, cụm công nghiệp dịch vụ dầu khí Vân Phong, cảng Phước An và đầu tư mua cổ phần vào PVGas, PVFC.

Trong dịp này PVN đã ký biên bản ghi nhớ hợp tác với Tập đoàn McKinsey & Company (Mỹ) trong các lĩnh vực hỗ trợ các hoạt động xúc tiến đầu tư nước ngoài của PVN.

PVN PROMOTED INVESTMENT IN US

To strengthen its cooperation strategy with foreign partners and attract new capital inflows, an investment forward delegation headed by Mr. Nguyen Tien Dung – Deputy General Director of PVN in conjunction with Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) and US Chamber of Commerce (USCC) organized an investment promotion program from September 13 to 22, 2011 in the United States.

The main conference on “Investment opportunities in Vietnam – Energy and Finance” was held on Sep 15 2011 at Washington DC, chaired by Mr. Vu Huy Hoang, Minister of Trade and Industry.

At the event, PVN presented and called on foreign investments in 26 projects initiated by PVN in sectors of electricity, infrastructure and equity investment in PVN's member companies. The key highlight projects included

Dung Quat Oil Refinery, Long Son Oil Refinery, Nam Con Son 2 Gas Pipeline, Quang Trach 1 and Long Phu 1 thermo-electricity plants, Dung Quat Ship Building Plant, Petro Tower, Van Phong petroleum service industry complex, An Phuoc port and equity investment into PV Gas and PVFC.

PVN and McKinsey & Company have also signed a Memorandum of Understanding for co-operation in promoting investment, attracting foreign investment for PVN-run projects and sharpening PVN's competitive edge.



PVN: HOÀN THÀNH CHỈ TIÊU KHAI THÁC 15 TRIỆU TẤN DẦU NĂM 2011

Vào lúc 16 giờ 55 phút và 3 giây, ngày 27/12/2011, Tập đoàn Dầu khí Việt Nam (PVN) đã hoàn thành chỉ tiêu khai thác 15 triệu tấn dầu của năm 2011 và về đích trước thời gian 4 ngày. Đến khi kết thúc năm 2011 (dương lịch), cứ 2 giây, Tập đoàn lại khai thác thêm 1 tấn dầu.

Đây là con số rất có ý nghĩa về nhiều mặt, bởi lẽ năm nay, Tập đoàn khai thác dầu trong hoàn cảnh không thuận lợi, trong đó có việc một số mỏ khai thác đã có dấu hiệu chững lại về sản lượng. Trong hoàn cảnh đó, Tập đoàn đã thực hiện thành công một số giải pháp kỹ thuật để nâng cao tỉ lệ thu hồi dầu trong các mỏ và có mỏ đạt tới 52%, đây là tỉ lệ khai thác dầu vào loại cao trên thế giới. Cũng trong quý III và quý IV/2011, Tập đoàn đã đưa vào khai thác một số mỏ mới, đồng thời nâng cao được sản lượng khai thác dầu ở nước ngoài.

Như vậy, với việc hoàn thành chỉ tiêu khai thác 15 triệu tấn dầu sớm 4 ngày, năm 2011, tất cả các chỉ tiêu trong kế hoạch sản xuất kinh doanh của Tập đoàn đã vượt 30%. Từ cuối tháng 9/2011, Tập đoàn đã hoàn thành kế hoạch tài chính cả năm. Kết thúc năm 2011, doanh thu của PVN đạt 672 nghìn tỉ đồng, nộp ngân sách Nhà nước

vượt 58 nghìn tỉ đồng, tương đương với 2,8 tỉ USD...

Theo tính toán sơ bộ thì tất cả các tổng công ty, tập đoàn nhà nước năm 2011 có doanh thu khoảng 1.160 nghìn tỉ. Như vậy là PVN chiếm hơn một nửa. Về nộp ngân sách Nhà nước, Tập đoàn cũng chiếm 70% trong số các tổng công ty, tập đoàn nhà nước, với 170 nghìn tỉ đồng (toàn bộ các tổng công ty, tập đoàn nhà nước là 229 nghìn tỉ đồng). Đây là con số cực kỳ có ý nghĩa trong bối cảnh nền kinh tế Việt Nam đang gặp khó khăn.

PVN: ACCOMPLISHED ITS TARGET OF EXPLOITING 15 MILLION TONS OF PETROLEUM 2011

At 4:55:3p.m, December 27 2011, Petrovietnam Oil and Gas Group (PVN) accomplished its target of exploiting 15 million tons of petroleum 3 days ahead its schedule. From this event to the last day of 2011, PVN can exploit one more ton of petroleum per 2 seconds.

This is considered as great achievement when PVN faced disadvantaged exploitation operation during the year as some dwells' output started declining after years. In coping with this situation, PVN has taken successful technical steps to increase investment recovery rate in oil dwells, which leads to the rare rate of 52% in some oil dwells. Particularly, within the third and fourth quarter of 2011, PVN has deployed exploiting new dwells, as well as enhancing foreign exploitation amount.

This event helped all planned targets of PVN exceed by 30%. PVN achieved its whole year financial plan, of which revenues reached VND 672 thousand billion, tax contribution got VND 58 thousand billion, equivalent to USD 2.8 billion.

Is it estimated that revenues of stated owned corporations & groups reach VND 1,160 thousand billion in 2011. In other words, PVN accounts for half and its tax contribution occupies 70% (VND 170 thousand billion out of VND 229 thousand billion). These substantial figures show very meaningful signals within the currently difficulty context of Vietnam.

NGÀNH DẦU KHÍ KỶ NIỆM 50 NĂM NGÀY TRUYỀN THỐNG

Ngày 26/11/2011, Tập đoàn Dầu khí Quốc gia Việt Nam tổ chức kỷ niệm ngày truyền thống (27/11/1961-27/11/2011). Chủ tịch Quốc hội Nguyễn Sinh Hùng đã đến dự và thay mặt Đảng, Nhà nước trao danh hiệu Anh

hùng Lao động của Chủ tịch nước cho Xí nghiệp khai thác thuộc Xí nghiệp Liên doanh Dầu khí Vietsovpetro vì đã có thành tích đặc biệt xuất sắc trong công tác đóng góp vào sự nghiệp xây dựng chủ nghĩa xã hội và bảo vệ Tổ quốc.

Trong 50 năm qua, Tập đoàn Dầu khí Quốc gia Việt Nam đã xây dựng được một nền tảng vững chắc và thực sự trở thành đầu tàu kinh tế, là động lực đẩy nhanh tiến trình “công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước” tạo được nguồn vốn chủ sở hữu gần 250 nghìn tỷ đồng (tương đương 12 tỷ USD), với tốc độ tăng trưởng bình quân đạt gần 20%/năm, hàng năm đóng góp trung bình 28-30% tổng thu ngân sách Nhà nước. Dịp này, Phó Chủ tịch nước Nguyễn Thị Doan đã trao Huân chương Bảo vệ Tổ quốc hạng Nhất cho Lực lượng tự vệ Tập đoàn Dầu khí đã có thành tích góp phần bảo vệ biển đảo. Phó Thủ tướng Hoàng Trung Hải trao Huân chương Quân công hạng Ba cho Xí nghiệp Liên doanh Vietsovpetro, trao tặng Huân chương Lao động các hạng cho các cá nhân. Chủ tịch QH Nguyễn Sinh Hùng, Phó Chủ tịch nước Nguyễn Thị Doan cũng trao biểu trưng tôn vinh 50 gương tiêu biểu các thế hệ ngành Dầu khí Việt Nam.

OIL AND GAS INDUSTRY CELEBRATED ITS 50TH ANNIVERSARY

On Nov 26th 2011, PVN celebrated a ceremony to commemorate its traditional Day (Nov 27th 1961 – Nov 27th 2011). Mr. Nguyen Sinh Hung, Chairman of National Assembly attended the ceremony on behalf of Party and State to grant the title of Labor Hero signed by the President for Vietsovpetro Oil & Gas Venture Enterprise for its distinguished contribution to building socialism and defending the Fatherland.

For 50 years, PVN has built a mighty consortium on a solid tripod to become the motive force driving our “industrialization and modernization process”, rolled up a giant equity capital of 250 trillion (equivalent to USD 12 billion), growing at an average rate of 20% annually while its yearly contribution makes up such a big part 28-30% of government's budget. On this occasion, Vice President Nguyen Thi Doan awarded PVN's Self Defense Force the first class medal on National Defense for its contribution to protect Vietnam's sea territory. Deputy Prime Minister Hoang Trung Hai honored Vietsovpetro Venture Enterprise the third grade feat medal and awarded Labor medals to eligible individuals. National Assembly Chairman Nguyen Sinh Hung, Vice President Nguyen Thi Doan also awarded a monumental logo to honor 50 individuals throughout the Vietnam Oil and Gas industry history.

PVFCCo CHIA SẺ CÙNG NGƯỜI DÂN VÙNG LŨ

- Thế Vinh

Trận lũ dữ vào tháng cuối tháng 9 đầu tháng 10 vừa qua hiện hữu trên những cánh đồng ngập trắng nước và trên từng ngôi nhà, từng khuôn mặt khắc khổ của người dân Đồng Tháp Mười. Vào đầu tháng 11, chúng tôi đã cùng đoàn công tác cứu trợ của PVFCCo và Công ty cổ phần Hóa chất và Dầu khí Đông Nam Bộ (PVFCCo-SE) đến chia sẻ khó khăn với những người nông dân vùng lũ tại các huyện Tân Thạnh, Vĩnh Hưng, Tân Hưng, Mộc Hóa thuộc địa phận tỉnh Long An.



Cảnh xơ xác, tiêu điều của xóm làng, vườn cây, ao cá, cầu lộ... hiện rõ giữa biển nước mênh mông. Vùng đất Đồng Tháp Mười đã trải qua mùa lũ 2011 lớn nhất trong 10 năm trở lại đây, tương đương đỉnh lũ lịch sử năm 2000. Lũ đổ về sớm với cường sức mạnh, thời gian ngâm lũ kéo dài, cộng với những diễn biến bất thường của thời tiết... đã gây thiệt hại nặng nề cho sản xuất nông nghiệp, của cải vật chất của bà con nông dân. Cuộc sống vốn khó khăn nay người dân càng thêm lam lũ.

Với tinh thần tương thân tương ái, chia sẻ những thiếu thốn, mất mát của người dân vùng lũ, PVFCCo nói chung và PVFCCo-SE nói riêng đã hỗ trợ cho nhân dân 4 huyện ở vùng Đồng Tháp Mười là Tân Thạnh, Mộc Hóa, Vĩnh Hưng, Tân Hưng quà cứu trợ có giá trị 900 triệu đồng gồm 250 xuồng cứu sinh, 580 suất lưới đánh cá, tặng tiền cho 50 hộ bị thiệt hại về tài sản trong lũ với số tiền 2 triệu/hộ.

Đoàn công tác cứu trợ của PVFCCo và PVFCCo-SE do ông Lê Văn Quốc Việt (Phó tổng giám đốc PVFCCo) làm Trưởng đoàn đã trực tiếp đến các huyện vùng Đồng Tháp Mười để phối hợp cùng chính quyền địa phương thăm hỏi và trao quà cho đồng bào bà con. Đó là những chiếc xuồng ba lá còn thơm mùi gỗ, những tấm lưới mới tinh đã được trao tận tay cho những hộ dân nghèo vùng lũ như là sự chia sẻ, hỗ trợ kịp thời để bà con có phương tiện đi lại, mưu sinh, động viên tiếp sức cho họ vượt qua những khó khăn.

Đoàn công tác cứu trợ đã có mặt tại huyện Tân Thạnh (Long An), một trong những nơi bị thiệt hại rất nặng nề với trên 60% hộ dân có nhà ngập trong nước, lâm vào tình cảnh khó khăn. Nhiều hộ bị ngập sâu gần 1,5m, hơn 40 hộ phải di dời chạy lũ, thiệt hại thống kê sơ bộ đến nay hơn 80 tỷ đồng, chưa tính đến những hư hại về đường sá, đê bao, các công trình xây dựng. Qua khảo sát của chính quyền địa phương, từ năm 2000 đến nay, do trên địa bàn huyện không xảy ra lũ lớn nên huyện huy động nhiều nguồn lực đầu tư phát triển giao thông đường bộ, điều đó khiến người dân hầu như ít quan tâm đến phương tiện giao thông đường thủy. Khi lũ đổ về, nhiều hộ dân bị cô lập giữa biển nước, không có phương tiện đi lại, cũng không thể bắt cá, hái rau để sinh sống.

Ông Nguyễn Văn Kiệt, Chủ tịch UBND huyện Tân Thạnh, cho biết: khi nước lũ rút dần, nhu cầu xuồng, lưới của dân rất bức thiết, không chỉ là phương tiện đi lại, mà còn dùng để mưu sinh, đánh bắt cá trong mùa lũ, đưa con em đến trường, đi dọn cỏ chuẩn bị cho mùa vụ mới, đưa người bệnh đến trạm y tế, mua vật dụng về sửa chữa lại nhà cửa... Đối với huyện Tân Thạnh, từ đầu mùa lũ đến

nay, đây là lần đầu tiên được tiếp nhận hàng cứu trợ là xuồng và lưới với tổng số tiền 200 triệu đồng (gồm 60 hộ dân được nhận xuồng và 134 hộ dân được nhận lưới).

Đoàn cứu trợ đã đến thăm hỏi, động viên và trao tận tay cho những người dân bị thiệt hại nặng sau lũ. Sự giúp đỡ làm ấm lòng người dân vùng Đồng Tháp Mười vào lúc khó khăn, hoạn nạn này. "Chúng tôi vô cùng cảm ơn món quà thiết thực và tấm lòng vàng của Ban lãnh đạo, tập thể cán bộ công nhân viên PVFCCo và PVFCCo-SE đã dành cho bà con vùng lũ. Đây là sự động viên, tiếp thêm động lực cho bà con nông dân vượt qua khó khăn", ông Nguyễn Văn Kiệt, Chủ tịch UBND huyện Tân Thạnh cảm động nói khi thay mặt lãnh đạo và nhân dân 4 huyện Đồng Tháp Mười tại buổi lễ nhận quà cứu trợ do PVFCCo và PVFCCo-SE tổ chức.

Chia sẻ về đợt cứu trợ này, ông Lê Văn Quốc Việt (Phó tổng giám đốc PVFCCo) bộc bạch: Với tinh cảm và ý thức trách nhiệm cùng bà con nông dân vượt qua khó khăn, PVFCCo nói chung và PVFCCo-SE nói riêng mong rằng đây là những món quà thiết thực nhất để bà con ổn định cuộc sống sau trận lũ. Để hỗ trợ cho bà con nông dân hiệu quả nhất, chúng tôi đã cử nhân viên trực tiếp đến khảo sát cận kề ở từng địa phương nhằm tìm hiểu xem người nông dân vùng lũ cần những gì thiết yếu cho đời sống của mình. Qua đó, chúng tôi thấy rằng đa phần bà con nông dân đang cần xuồng và lưới nhằm có phương tiện đi lại và mưu sinh, sớm khắc phục khó khăn, ổn định cuộc sống sau lũ.

Được biết trong mùa bão lũ vừa qua, PVFCCo đã dành 6,5 tỷ đồng từ Quỹ An sinh Xã hội nhằm hỗ trợ các hộ gia đình bị thiệt hại nặng nề tại 10 tỉnh thuộc khu vực Miền Trung và Đồng bằng sông Cửu Long (ĐBSCL). Đây là tấm lòng sẻ chia của cán bộ, công nhân viên PVFCCo với người dân, góp phần nhỏ bé của mình vào công tác an sinh xã hội, giúp người dân sớm ổn định cuộc sống, ổn định sản xuất.

Các đơn vị thành viên của PVFCCo bao gồm CTCP Phân bón và Hóa chất Dầu khí miền Bắc, CTCP Phân bón và Hóa chất Dầu khí miền Trung, CTCP Phân bón và Hóa chất Dầu khí Tây Nam Bộ, CTCP Phân bón và Hóa chất Dầu khí miền Nam đã cùng phối hợp đồng loạt triển khai các hoạt động cứu trợ trên tại những địa phương bị thiệt hại nặng nhất trong các đợt bão lũ vừa qua, cụ thể là các tỉnh: Thanh Hóa, Nghệ An, Hà Tĩnh, Quảng Bình, Quảng Trị, Thừa Thiên – Huế, Quảng Nam, Bình Định, Đồng Tháp và An Giang.

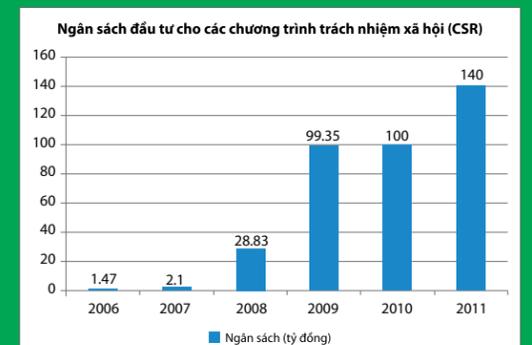
Ngoài hoạt động hỗ trợ trực tiếp, PVFCCo còn phối hợp với Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, Hội chữ Thập đỏ tại địa phương để tặng các nhu yếu phẩm cần thiết cùng các dụng cụ mưu sinh hàng ngày (lưới đánh bắt cá, máy gieo xạ thủ công, dụng cụ thu hoạch...), dụng cụ học tập và tiền mặt để các gia đình gặp khó khăn sớm ổn định cuộc sống. Tổng số quà tặng trong đợt cứu trợ này bao gồm khoảng 8.000 phần quà (giá trị mỗi phần quà từ 500.000đ đến 2.000.000đ) cùng 70.000 quyển vở học sinh. Ngoài ra, PVFCCo đang trực tiếp phối hợp với địa phương để trang bị các thiết bị cứu sinh, phương tiện di chuyển (xuồng, thuyền) cho các gia đình, trường học, tổ chức cứu trợ tại các vùng thường xuyên chịu ảnh hưởng của bão lũ.



Những chương trình trách nhiệm xã hội lớn trong năm 2011:

- Chương trình Nhà Đại đoàn kết dành cho người nghèo: PVFCCo đã xây dựng 3.357 căn nhà tại 17 tỉnh thành trên toàn quốc, tổng trị giá 33 tỷ đồng.
- Giáo dục - y tế: PVFCCo đã triển khai xây dựng 24 công trình trường học, trạm xá, bệnh viện với tổng kinh phí hơn 40 tỷ đồng.
- Công tác đền ơn đáp nghĩa, hỗ trợ dân sinh: PVFCCo đã triển khai 5 công trình với kinh phí hơn 30 tỷ đồng.
- Các chương trình cứu trợ nhân đạo, chương trình Tết vì người nghèo: PVFCCo đã tặng hơn 7.750 phần quà đến bà con nông dân của 8 tỉnh miền Trung và Tây Nam Bộ chịu ảnh hưởng nặng nề của bão lũ, tặng 7.693 phần quà trong chương trình "Tết vì người nghèo" tại 66 xã/huyện thuộc 32 tỉnh thành trên cả nước, tổng trị giá gần 10 tỷ đồng.

- Chương trình học bổng PVFCCo niên khóa 2011-2012: Trao 635 suất học bổng PVFCCo cho các học sinh, sinh viên có thành tích xuất sắc trong học tập tại 20 trường đại học và cao đẳng trên cả nước với tổng giá trị lên tới gần 4 tỷ đồng.



PVFCCo SHARES WITH FLOOD VICTIMS

- The Vinh

The severe damages of the violent flood hit Dong Thap Muoi provinces at the end of September & October and swept off all fields and houses along its way were still obsessed in these victims' minds. Joining a trip of PVFCCo and PVFCCo-SE's relief delegation, we have a chance to help and share with farmers living in the flood-devastated regions at Tan Thanh, Vinh Hung, Tan Hung and Moc Hoa districts (Long An province) from November.

The destroyed villages, orchards, rural ponds were surrounded by an immense water picture. This is the most devastating floods experienced during the last ten years in Dong Thap Muoi region, similar to the history ever recorded flood in 2000. This flood was swiftly triggered with stronger flow and more lagging waters, and unpredictable weather changes have damaged agricultural production and possessions of farmers. Their constant miserable lives become utterly impoverished...

Under the spirit of mutual affection and sharing, PVFCCo and PVFCCo-SE have supported people in 4 districts of Tan Thanh, Moc Hoa, Vinh Hung and Tan Hung in Dong Thap Muoi region with a VND 900 million package of gifts including 250 rescue boats, 580 sets of fishing nets, and 50 cash grants of VND 2 million for households with heavy property loss in the floods.

PVFCCo and PVFCCo-SE relief delegation, headed by Mr. Le Van Quoc Viet – PVFCCo Vice President, made a trip to flooded districts in Dong Thap Muoi region, coordinating with local authorities for direct visit and gift delivery. These wood-fragrant sampans and new fishing nets are deeply sentimental spirit aiming at sharing the losses, helping the victims temporarily stabilize their living and overcome the hardship.

The delegation has passed by Tan Thanh district (Long An), one of the most severely destroyed regions in which over 60% of houses were overwhelmed with water, therefore running into difficulties. The water level was as high as 1.5 meters in some places and more than 40 households had to evacuate from their home. The total loss is preliminarily estimated at over VND 80 billion, excluding damages of roads, dike systems and other construction infrastructure. For the last ten years, heavy floods rarely came so local authorities has mobilized resources to focus on developing road traffic system and water traffic was sunk into oblivion. As a result, when floods suddenly overflowed, many people were left and isolated amid flood water without traveling vehicles, devices to fish and gather vegetables for living.

"When floods have been going to subside, people would need more boats and fishing nets to catch fishes in flooding season, to travel around, to take children to school, patients to medical stations, to buy home utilities and fix their house...This was the first aiding program at Tan Thanh district in this flood season with a total package of VND 200 million with boats and fishing nets (60 household received one boat each while each of the other 134 household got a set of fishing net)" said Mr. Nguyen Van Kiet, Chairman of People's Committee of Tan Thanh District.



The delegation also paid visits, encouraged and handed in aiding gifts to people who were severely damaged by the floods. The support happened right at the most difficult time has warmed the hearts of people in Dong Thap Muoi region. "We are very grateful to PVFCCo and PVFCCo-SE's leaders and staff for your compassion and precious gifts to floods victims. This is a valuable encouragement which motivates to overcome difficulties" Mr. Nguyen Van Kiet said on behalf of local government leaders and people in four districts at the gift granting ceremony held by PVFCCo and PVFCCo-SE.

Regarding this program, Mr. Le Van Quoc Viet expressed: "This is one kind of social responsibility to help poor farmers, PVFCCo in general and PVFCCo-SE in particular expected villagers could use these presents to settle down after the floods. To do it effectively, we sent our staff on the spot to study what necessities farmers in flood areas actually need to cope with the situation. After a while, we saw a plurality of them indeed need boats to travel and fishing net to earn for living so that they can overcome and stabilize after the floods".

It is estimated that PVFCCo has spent VND 6.5 billion from its social welfare fund to support families who were strongly hit by storms and floods in 10 different provinces in the Central and Mekong Delta regions. This contribution came from PVFCCo staff and leaders' goodwill with the hope that these social activities could leverage the poor, motivate them to get back to their normal life.

Responding to this movement, other PVFCCo's member companies including PVFCCo-North, PVFCCo-

Central, PVFCCo-SouthWest, PVFCCo-SouthEast and PVFCCo-SBD (Petrovietnam Southern Building and Development JSC) have jointly implemented many relief programs at many scourged provinces such as Thanh Hoa, Nghe An, Ha Tinh, Quang Binh, Quang Tri, Thua Thien – Hue, Quang Nam, Binh Dinh, Dong Thap and An Giang.

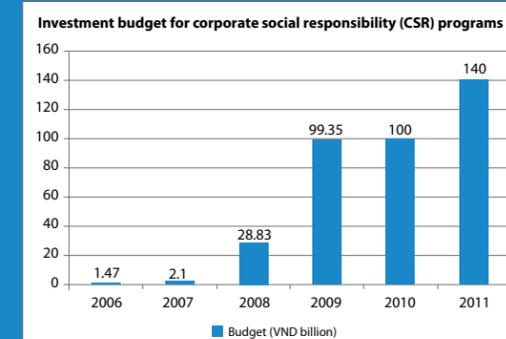
Besides direct aids, PVFCCo also cooperated with Vietnam Fatherland Front and Red Cross Association in these localities to deliver necessities, farming and fishing tools (such as fishing nets, simple plant sowing and harvesting machine for them to resume daily works and earn for living...), studying facilities and equipments, and some petty cash to re-stabilize. This relief batch will provide totally 8,000 presents (VND 500,000 – 2,000,000 each) and another 70,000 notebooks for pupils. Moreover, PVFCCo is also collaborating with local government to accommodate households, schools, rescue foundations in flood-exposure areas with rescue equipments, transportation vehicles (boats, ships) to ease the situation.



Key social responsibility programs in 2011:

- "Dai Doan Ket" House for the poor: PVFCCo has constructed of 3,357 houses at 17 provinces across the nation with the total value of VND 33 billion.
- Education and healthcare: PVFCCo implemented 24 social investment programs including school, dispensaries, hospitals...with the total value of VND 40 billion.
- Act of compensating people having merit with country and supporting social welfare: PVFCCo deployed 5 programs with the total value of VND 30 billion.
- Humanitarian aids and "Tet for the poor" programs: PVFCCo granted more than 7,750 gifts to farmers of 8 provinces located in the Central and South west areas who are severely impacted by violent floods; and gave 7,793 gifts in "Tet for the poor" program at 66 communes/ districts of 32 provinces. The total value reached VND nearly 10 billion.

- 2011-2012 PVFCCo scholarships: Granting 635 PVFCCo scholarships for students who have outstanding academic performance at 20 colleges and universities nationwide with the total value of VND nearly 4 billion.



Chúc
Mừng
Năm
Mới

Xuân
Nhâm
Thìn
2012



ĐẠM PHÚ MỸ NPK PHÚ MỸ
Cho mùa bội thu



TẬP ĐOÀN DẦU KHÍ QUỐC GIA VIỆT NAM
TỔNG CÔNG TY PHÂN BÓN VÀ HÓA CHẤT DẦU KHÍ

PVFCCo Tower, 43 Mạc Đĩnh Chi, Phường Đa Kao, Q.1, TP.HCM
Điện thoại: (84)8 38 256 258 - Fax: (84)8 38 256 269 - Web: www.dpm.vn